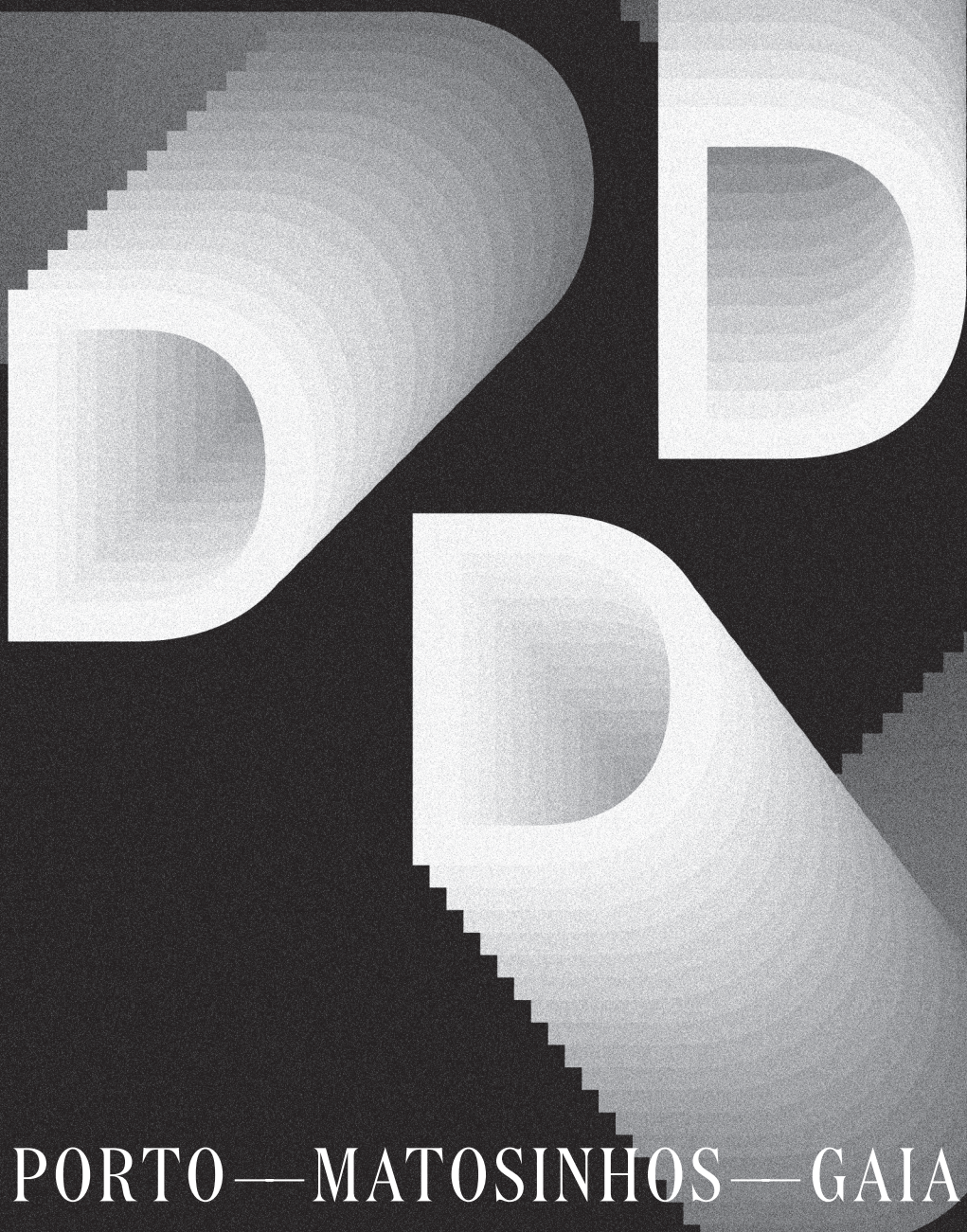


27 ABR—7 MAI 2016  
FESTIVAL  
DDD-DIAS DA DANÇA



PORTO—MATOSINHOS—GAIA

## **CÂMARA MUNICIPAL DO PORTO**

Presidente—Mayor

**Rui Moreira**

Adjunto—Deputy to the Mayor

**Guilherme Blanc**

Diretora Municipal de Cultura e Ciência—Municipal Director of Culture and Science

**Mónica Guerreiro**

Diretora de Departamento de Cultura—Director of the Department of Culture

**Sofia Alves**

## **CÂMARA MUNICIPAL DE MATOSINHOS**

Presidente—Mayor

**Guilherme Pinto**

Vereador da Cultura—Councillor for Culture

**Fernando Rocha**

Diretora de Departamento do Desenvolvimento Cultural e Económico—Director of Department of Cultural and Economic Development

**Clarisse Castro**

## **CÂMARA MUNICIPAL DE GAIA**

Presidente—Mayor

**Eduardo Rodrigues**

Vereador da Cultura—Councillor for Culture

**Delfim Sousa**

A implementação do festival é assegurada pelas equipas de produção, técnicas e de comunicação de todos os parceiros envolvidos.

The organisation of the festival is ensured by the production, technical and communications teams of all the partners involved.

Direção artística—Artistic Director

**Tiago Guedes**

(Teatro Municipal do Porto Rivoli e Campo Alegre)

em colaboração com—in collaboration with

**Ana Carvalho e Joana Castro**

(Armazém 22 / Ginasiano)

**Cristina Grande**

(Fundação de Serralves)

**Eduardo Paz Barroso**

(Coliseu Porto)

**Isabel Barros**

(Balletteatro)

**Joana Filipa**

(Cine-Teatro Constantino Nery)

**Manuel Filipe**

(Auditório Municipal de Gaia)

**Nuno Carinhas**

(Teatro Nacional São João)

**Vânia Rodrigues**

(mala voadora)

Direção executiva—Executive Direction

**Stela Rato**

Assistência de direção—Assistant Direction

**Francisco Malheiro**

Mediação de Públicos—Audience Relations

**Dina Lopes,**

**Rute Pimenta**

Coordenação de produção—Production Coordination

**Ricardo Freitas,**

**Carla Moreira**

Produção—Production

**Paulo Covas**

Estagiários de produção—Production

Trainees

**Diana Neto,**

**Bryan Morgado**

Coordenação de comunicação—Communication Coordination

**Bruno Malveira,**

**José Reis**

Acolhimento internacional—International Hosting

**Ana Rocha**

Coordenação de bilheteiras e relações públicas—Ticket offices and public relations coordination

**Vânia Ferreira**

Coordenação técnica—Technical Coordination

**Marco Silva,**

**Luísa Osório**

Design

**White Studio**

# FESTIVAL DDD — DIAS DA DANÇA 2016

## CALENDÁRIO — CALENDAR

**QUA 27 ABR** (PÚBLICO ESCOLAR) — WED 27<sup>TH</sup> APR

**11H00** SUDANDO EL DISCURSO (VERSÃO REDUX)

– AIMAR PÉREZ GALÍ (ES) – Balleteatro

/ Coliseu Porto (Porto)

**15H00** SUDANDO EL DISCURSO (VERSÃO REDUX)

– AIMAR PÉREZ GALÍ (ES) – Centro de Dança

do Porto (Porto)

**18H00** SUDANDO EL DISCURSO (VERSÃO REDUX)

– AIMAR PÉREZ GALÍ (ES) – Faculdade de Belas

Artes da Universidade do Porto (Porto)

**QUI 28 ABR** — THU 28<sup>TH</sup> APR

**15H00** SUDANDO EL DISCURSO (VERSÃO REDUX)

– AIMAR PÉREZ GALÍ (ES) – Ginásiano (Gaia)

**16H00** BODIED SPACES – BARBARA HOLUB & ANA

RITA TEODORO – Faculdade de Belas Artes

da Universidade do Porto (Porto)

**17H00 VAGA 2 – NÉ BARROS** (CORPO+CIDADE)

– Estação de Metro da Trindade (Porto)

**17H30 PÚBLICO PRIVADO – CATARINA FÉLIX /**

**ÚTERO** (CORPO+CIDADE) – Largo dos Lóios (Porto)

**18H00** SUDANDO EL DISCURSO (VERSÃO REDUX)

– AIMAR PÉREZ GALÍ (ES) – Academia de Dança

de Matosinhos (Matosinhos)

**18H30 MELTE – ANA RITA TEODORO** (CORPO+CIDADE)

– Rua 31 de Janeiro (Porto)

**19H00 MILLION – NÉ BARROS** – Sala Principal

Coliseu Porto (Porto)

**19H00-21H00** MASTERCLASS – AMBRA SENATORE (IT/FR)

– Sala de Ensaios Rivoli (Porto)

**22H00 QUINTAS DE LEITURA**

– Auditório Teatro Campo Alegre (Porto)

**SEX 29 ABR** — FRI 29<sup>TH</sup> APR

**16H00 VAGA 2 – NÉ BARROS** (CORPO+CIDADE)

– Estação de Metro da Trindade (Porto) até Matosinhos

**17H00 CURVA – ANA RITA TEODORO** (CORPO+CIDADE)

– Junto aos Paços do Concelho (Matosinhos)

**17H30 PÚBLICO PRIVADO – CATARINA FÉLIX /**

**ÚTERO** (CORPO+CIDADE) – Praça da Câmara

Municipal de Matosinhos (Matosinhos)

**18H30 KID AS KING – BRUNO SENUNE**

– malvoadora (Porto)

**18H30 PARADIGMA – DINIS MACHADO**

– Cine-Teatro Constantino Nery (Matosinhos)

**21H00 DANÇA #3 – BALLETEATRO**

– Mosteiro São Bento da Vitória (Porto)

**22H00 REPERTÓRIO PARA CADEIRAS, FIGURANTES**

**E FIGURINOS – MIGUEL PEREIRA**

**(BCN – BALLET CONTEMPORÂNEO DO NORTE)**

– Auditório Municipal de Gaia (Gaia)

**23H30** FESTA DE ABERTURA DDD

– malvoadora (Porto)

**SÁB 30 ABR** — SAT 30<sup>TH</sup> APR

**11H00** MASTERCLASS – AIMAR PÉREZ GALÍ (ES)

– Ginásiano (Gaia)

**15H00 KID AS KING – BRUNO SENUNE**

– malvoadora (Porto)

**15H00 PARADIGMA – DINIS MACHADO**

– Cine-Teatro Constantino Nery (Matosinhos)

**16H00 BRING YOUR CHAIR TO THE SQUARE – MIGUEL**

**COSTA & GABRIELA VAZ PINHEIRO** (CORPO+CIDADE)

– Praça D. João I (Porto)

**17H00 VAGA 2 – NÉ BARROS** (CORPO+CIDADE)

– Estação de Metro da Trindade (Porto) até Câmara

Municipal de Gaia (Gaia)

**17H30 PÚBLICO PRIVADO – CATARINA FÉLIX /**

**ÚTERO** (CORPO+CIDADE) – Jardim do Morro (Gaia)

**18H00 SUDANDO EL DISCURSO – AIMAR PÉREZ GALI (ES)**

– Sala de Ensaios Rivoli (Porto)

**18H30 MELTE – ANA RITA TEODORO** (CORPO+CIDADE)

– Rua do Barroca (Gaia)

**19H00** AQUECIMENTO PARALELO – ELISABETH

LAMBECK – Sala de Ensaios Rivoli (Porto)

**21H30 ARINGA ROSSA – AMBRA SENATORE (IT/FR)**

– Grande Auditório MO Rivoli (Porto)

**DOM 1 MAI** — SUN 1<sup>ST</sup> MAY

**18H30 OS SERRENHOS DO CALDEIRÃO (...)**

– VERA MANTERO – Auditório de Serralves (Porto)

**21H30 FM [FEATURING MORTUUM] – CRISTINA PLANAS**

**LEITÃO** – Palco do Grande Auditório MO Rivoli (Porto)

**SEG 2 MAI** — MON 2<sup>ND</sup> MAY

**13H00-18H00** DIZ QUE DIZ – ENCONTRO COM

COREÓGRAFOS – Café-Concerto Rivoli (Porto)

**16H00** A DANÇA EXPRESSIONISTA ALEMÃ – CND

– Auditório IAC Rivoli (Porto)

**19H00-21H00** MASTERCLASS – JOÃO FIADEIRO

– Sala de Ensaios Rivoli (Porto)

**19H00** CURTAS DE DANÇA – Armazém 22 (Gaia)

**21H30** CURTAS DE DANÇA – Armazém 22 (Gaia)

**TER 3 MAI** — TUE 3<sup>RD</sup> MAY

**10H30 O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA**

– MARA ANDRADE – Auditório Municipal de Gaia (Gaia)

**13H00-18H00** DIZ QUE DIZ – ENCONTRO COM

COREÓGRAFOS – Café-Concerto Rivoli (Porto)

**15H00 O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA**

– MARA ANDRADE – Auditório Municipal de Gaia (Gaia)

**21H30 EVERLASTING – JOANA CASTRO & FLÁVIO**

**RODRIGUES** – Auditório Teatro Campo Alegre (Porto)

**QUA 4 MAI** — WED 4<sup>TH</sup> MAY

**10H30 O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA**

– MARA ANDRADE – Sala de Ensaios Rivoli (Porto)

**15H00 O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA**

– MARA ANDRADE – Sala de Ensaios Rivoli (Porto)

**19H00-21H00** MASTERCLASS – RAIMUND HOGHE (DE)

– Sala 2 Coliseu Porto (Porto)

**21H30 O QUE FAZER DAQUI PARA TRÁS**

– JOÃO FIADEIRO – Grande Auditório MO Rivoli (Porto)

**QUI 5 MAI** — THU 5<sup>TH</sup> MAY

**10H30 O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA – MARA**

**ANDRADE** – Cine-Teatro Constantino Nery (Matosinhos)

**15H00 O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA – MARA**

**ANDRADE** – Cine-Teatro Constantino Nery (Matosinhos)

**16H00 WALKING STORIES – CHARLOTTE SPENCER**

**(UK)** (CORPO+CIDADE) – Jardim das Virtudes (Porto)

**17H00 VAGA 2 – NÉ BARROS** (CORPO+CIDADE)

– Estação de Metro da Trindade (Porto)

**17H30 PETITES FORMES DANSÉES – GILLES VERIÈPE**

**(FR)** (CORPO+CIDADE) – Biblioteca Pública Municipal

do Porto (Porto)

**18H00** ARQUIVO DANÇANTE #1 – NEO – NÚCLEO

DE EXPERIMENTAÇÃO COREOGRÁFICA

– Auditório IAC Rivoli (Porto)

**21H30 JAGUAR – MARLENE MONTEIRO FREITAS**

– Cine-Teatro Constantino Nery (Matosinhos)

**SEX 6 MAI** — FRI 6<sup>TH</sup> MAY

**15H00** CONFERÊNCIAS DIDI-HUBERMAN &

VICTOR I. STOICHITA – PROJEKTO NINFA – Auditório

de Serralves (Porto)

**16H00 WALKING STORIES — CHARLOTTE SPENCER**

**(UK)** (CORPO+CIDADE) – Jardim das Virtudes (Porto)

**17H00 VAGA 2 – NÉ BARROS** (CORPO+CIDADE)

– Estação de Metro da Trindade (Porto) até Matosinhos

**17H30 PETITES FORMES DANSÉES – GILLES VERIÈPE**

**(FR)** (CORPO+CIDADE) – Biblioteca Municipal

Florbela Espanca (Matosinhos)

**18H30 OP.20, ACTO I – GONÇALO C. FERREIRA**

– malvoadora (Porto)

**18H30 TAL-DEW – ELDAD BEN-SASSON (ISR) /**

**KALE COMPANHIA DE DANÇA** – Armazém 22 (Gaia)

**21H30 DE MAFIM E CARNE – AS ESTÁTUAS**

**TAMBÉM SOFREM – MARLENE MONTEIRO**

**FREITAS** – Auditório Teatro Campo Alegre (Porto)

**SÁB 7 MAI** — SAT 7<sup>TH</sup> MAY

**11H00** O LUGAR DO CORPO — NÉ BARROS

(Moderação) – Sala 2 Coliseu Porto (Porto)

**15H00 OP.20, ACTO I – GONÇALO C. FERREIRA**

– malvoadora (Porto)

**15H00 TAL-DEW – ELDAN BEN-SASSON (ISR) /**

**KALE COMPANHIA DE DANÇA** – Armazém 22 (Gaia)

**16H00 WALKING STORIES – CHARLOTTE SPENCER**

**(UK)** (CORPO+CIDADE) – Jardim das Virtudes (Porto)

**17H00 VAGA 2 – NÉ BARROS** (CORPO+CIDADE)

– Estação de Metro da Trindade (Porto) até Câmara

Municipal de Gaia (Gaia)

**17H30 PETITES FORMES DANSÉES – GILLES VERIÈPE**

**(FR)** (CORPO+CIDADE) – Paços do Concelho de Gaia (Gaia)

**19H00 HECTOR – ANDRÉ MENDES** – Auditório

Municipal de Gaia (Gaia)

**19H00** AQUECIMENTO PARALELO – ANTÓNIO ONIO

– Sala de Ensaios Rivoli (Porto)

**21H30 SONGS FOR TAKASHI – RAIMUND HOGHE (DE)**

– Grande Auditório MO Rivoli (Porto)

**23H30** FESTA DE ENCERRAMENTO DDD

– malvoadora (Porto)

**2H00** AFTER PARTY ENCERRAMENTO DDD

– Plano B (Porto)

No âmbito da Frente Atlântica, que congrega numa associação de municípios as cidades do Porto, Matosinhos e Gaia, foi idealizado um festival de dança contemporânea a acontecer em diversos espaços.

Nas nossas cidades a dança é praticada em dezenas de escolas. Centenas de alunos decidem ingressar no ensino profissional artístico e, nos últimos dois anos, muitos coreógrafos nacionais e internacionais têm vindo a apresentar-se no Porto, fruto da forte dinâmica do seu Teatro Municipal. Esse ritmo de programação intenso tem alimentado um público muito eclético, tornando-se clara a adesão a espetáculos onde o corpo e as suas diversas abordagens são explorados ao limite.

Identificou-se um contexto ideal para criar um festival de dança, inexistente em qualquer uma das cidades, colmatando assim uma lacuna e complementando a oferta já existente de festivais da região, nas áreas do teatro, do cinema, das marionetas, da música e do pensamento.

**O Festival DDD — Dias da Dança** parte da ideia da ligação que se pode construir entre as três cidades, propondo uma programação que promove a deambulação entre espaços de apresentação e espaço público, num percurso sem interrupções nem sobreposições. Esse circuito será assegurado pelas parcerias estabelecidas entre o Teatro Municipal do Porto – Rivoli e Campo Alegre, a Fundação de Serralves, o Teatro Nacional São João, o Coliseu Porto, a mala voadora (Porto), o Cine-Teatro Constantino Nery (Matosinhos), o Auditório Municipal de Gaia, o Armazém 22 (Gaia) e o Balleteatro, que assegura a programação para o espaço público.

Entre 27 de abril e 7 de maio – festejando no seu primeiro fim-de-semana o dia mundial da dança, que se assinala a 29 de abril – o Festival DDD apresentará 27 espetáculos e muitas outras atividades, num programa dividido em três áreas específicas:

### **DDD IN — Espetáculos**

Uma das particularidades do Festival DDD prende-se com a multiplicidade geracional dos artistas apresentados nesta primeira edição.

As novas criações de artistas como Raimund Hoghe (Alemanha), Ambra Senatore (Itália/França), João Fiadeiro ou Vera Mantero (faróis da dança contemporânea no nosso país) coabitam com uma nova geração de artistas a viver e a trabalhar na nossa região, que urge descobrir.

Serão apresentadas em estreia sete novas criações, em onze dias consecutivos de espetáculos, numa atividade organizada em torno de dois fins-de-semana, equilibrados entre programação internacional e nacional.

Este desenho de programação funcionará como atrativo a programadores provenientes de diversas geografias, possibilitando a sua vinda ao festival e assim a descoberta do panorama diversificado que caracteriza a dança portuguesa.

It was in the context of Frente Atlântica (Atlantic Front), an association that brings together the municipal councils of Porto, Matosinhos and Gaia, that the idea for a festival of contemporary dance to be held in a variety of venues was first conceived.

In our cities, dance is taught in dozens of schools; hundreds of students decide to go into professional arts education; and over the past two years many Portuguese and international choreographers have presented their work in Porto, thanks to the dynamic policies of the city's municipal theatre. That intense rate of programming has nurtured a highly eclectic audience and revealed a clear appetite for shows in which exploration of the body and a variety of approaches to it are taken to the limit.

Thus an ideal context was identified for creating a festival of dance, something that did not previously exist in any of the cities, simultaneously filling a gap and complementing the range of festivals already established in the region in the areas of theatre, cinema, puppetry and thought.

**Festival DDD — Dias da Dança** starts from the idea of the connection that can be built between the three cities by proposing a programme that encourages wandering between performance venues and public spaces, along a route without interruptions or overlaps. That circuit will be assured by the partnerships established between Teatro Municipal do Porto - Rivoli and Campo Alegre, Serralves, Teatro Nacional São João, Coliseu Porto, mala voadora (Porto), Cine-Teatro Constantino Nery (Matosinhos), Auditório Municipal de Gaia, Armazém 22 (Gaia) and Balletteatro, which is responsible for the public spaces programme.

Running from April 27 to May 7 – and celebrating World Dance Day on April 29, during the first weekend of the festival - Festival DDD will present 27 performances and a host of other activities across three specific areas:

#### **DDD IN — Performances**

One of the particular features of Festival DDD is the way that this first edition showcases artists spanning a number of different generations.

New creations from artists like Raimund Hoghe (Germany), Ambra Senatore (Italy/France), João Fiadeiro and Vera Mantero (both leading lights of contemporary dance in Portugal) will be performed alongside works by a new generation of artists living and working in our region who are just waiting to be discovered.

Seven new creations will be premièred over 11 consecutive days of performance, in a programme organised around two weekends that strikes a balance between international and Portuguese events.

This programme design will draw cultural programmers from different parts of the world, enabling them to come to the festival and discover the eclectic panorama characteristic of Portuguese dance.

#### **DDD OUT — Public Spaces / Corpo + Cidade**

In close partnership with Balletteatro, Festival DDD will offer a packed programme for public spaces. In the Corpo + Cidade (Body + City) programme we will rediscover numerous gardens, squares, streets and metro stations through unusual works of choreography, each conceived to suit the scale of the space in question. Artists like Charlotte Spencer (UK), Gilles Verrière (France), Ana Rita Teodoro and Né Barros will capture the attention of passers-by as they inject moments of pure surprise into the daily routine of the three cities.

#### **DDD EXTRA — Masterclasses / Workshops / Meetings / Cinema / Meeting Point**

A series of activities to complement the shows will offer different audiences, and the student community in particular, the opportunity to interact more directly with the choreographers. Various workshops and masterclasses will take place in arts schools in the three cities, stimulating a close relationship between the artists presented in the festival and promoting dance education. A varied programme of meetings on artistic themes arising from the shows, books or the archive will ensure that reflection, questioning, knowledge production and information sharing are a constant throughout the festival.

In partnership with mala voadora we are creating Meeting Point DDD, a place on which artists and audience can converge after the curtain comes down. Until late into the night, and to the sounds of good music, mala voadora (Rua do Almada) will be the nocturnal nerve centre for chatting, comparing notes, engaging in informal debate and (of course) lots of late-night dancing.

We believe that a festival has to be envisaged from two perspectives: on the one hand, that of the audience, which will have access to a huge programme, densely packed in space and time; and on the other, that of the artists, who will enjoy the visibility and added attraction that only a festival can provide.

Such was the rationale behind this first edition of Festival DDD - Dias da Dança, a project that artistically involves the three host cities and the plurality of invited partners, artists and audiences.

So let's get the dance started!

The Organisation

#### **DDD OUT — Espaço Público / Corpo + Cidade**

Numa estreita parceria com o Balletteatro, o Festival DDD terá uma intensa programação para o espaço público. No programa Corpo + Cidade vamos poder visitar diversos jardins, praças, ruas e estações de metro através de inusitadas propostas coreográficas construídas à escala dos espaços. Artistas como Charlotte Spencer (Reino Unido), Gilles Verrière (França), Ana Rita Teodoro ou Né Barros captarão a atenção dos transeuntes criando momentos de surpresa no ritmo quotidiano das três cidades.

#### **DDD EXTRA — Masterclasses / Workshops / Encontros / Cinema / Meeting Point**

Um conjunto de atividades complementares aos espetáculos proporcionará aos diferentes públicos, mas em particular à comunidade estudantil, uma relação mais direta com os coreógrafos. Diversos workshops e masterclasses acontecerão em escolas artísticas das três cidades, estimulando uma relação de proximidade entre os criadores presentes no festival, assim potenciando o ensino da dança. Uma programação de encontros variados à volta de temáticas artísticas decorrentes dos espetáculos, livros ou arquivo fará com que a reflexão, o questionamento, a produção de conhecimento e a partilha de informação seja uma constante durante todo o festival.

Em parceria com a mala voadora criamos o Meeting Point DDD, lugar de encontro onde artistas e públicos podem convergir após terminados os espetáculos. Ao som de boa música, a mala voadora (na Rua do Almada) será o centro nevrálgico noturno de conversa, troca de impressões, debates informais e (claro) muita dança noite fora.

Acreditamos que um festival tem que ser pensado em duas frentes: por um lado, os públicos terão acesso a uma programação vasta e compactada; por outro, os artistas terão uma visibilidade e atratividade extra que só um festival consegue dar. Foi assim que idealizámos esta primeira edição do Festival DDD – Dias da Dança, um projeto que envolve artisticamente as três cidades que o organizam, com a pluralidade de parceiros, artistas e públicos que convoca.

Que a dança ocupe o nosso corpo nestes dias!

A Organização

**DDD IN**  
— **ESPETÁCULOS**  
— **PERFORMANCES**

NÉ BARROS  
**MILLION**

PÁGS. 8—9

QUINTAS DE LEITURA  
**DEIXAR A DANÇA SER  
NATURALMENTE CARNE**

PÁGS. 10—11

BRUNO SENUNE  
**KID AS KING**

PÁGS. 12—13

DINIS MACHADO  
**PARADIGMA**

PÁGS. 14—15

BALLETEATRO  
**DANÇA #3**

PÁGS. 16—17

MIGUEL PEREIRA / BALLE  
CONTEMPORÂNEO DO NORTE (BCN)  
**REPERTÓRIO PARA CADEIRAS,  
FIGURANTES E FIGURINOS**

PÁGS. 18—19

AIMAR PÉREZ GALÍ (ES)  
**SUDANDO EL DISCURSO:  
UNA CRÍTICA ENCUERPADA**

PÁGS. 20—21

AMBRA SENATORE (IT/FR)  
**ARINGA ROSSA**

PÁGS. 22—23

VERA MANTERO  
**OS SERRENHOS  
DO CALDEIRÃO,  
EXERCÍCIOS EM  
ANTROPOLOGIA FICCIONAL**

PÁGS. 24—25

CRISTINA PLANAS LEITÃO  
**FM (FEATURING MORTUUM)**

PÁGS. 26—27

**CURTAS DE DANÇA**

PÁGS. 28—29

MARA ANDRADE  
**O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA**

PÁGS. 30—31

JOANA CASTRO  
& FLÁVIO RODRIGUES  
**EVERLASTING**

PÁGS. 32—33

JOÃO FIADEIRO  
**O QUE FAZER DAQUI  
PARA TRÁS**

PÁGS. 34—35

MARLENE MONTEIRO FREITAS (EM  
COLABORAÇÃO COM ANDREAS MERK)  
**JAGUAR**

PÁGS. 36—37

GONÇALO C. FERREIRA  
**OP. 20, ATO I**

PÁGS. 38—39

ELDAD BEN-SASSON (ISR)  
/ KALE COMPANHIA DE DANÇA  
**TAL-DEW**

PÁGS. 40—41

MARLENE MONTEIRO FREITAS  
**DE MARFIM E CARNE — AS  
ESTÁTUAS TAMBÉM SOFREM**

PÁGS. 42—43

ANDRÉ MENDES  
**HECTOR**

PÁGS. 44—45

RAIMUND HOGHE (DE)  
**SONGS FOR TAKASHI**

PÁGS. 46—47

**DDD OUT**  
— **ESPAÇO PÚBLICO**  
**CORPO+CIDADE**  
— **PUBLIC SPACES**  
**CORPO + CIDADE**

MIGUEL COSTA  
& GABRIELA VAZ PINHEIRO  
**BRING YOUR CHAIR  
TO THE SQUARE**

PÁG. 50

NÉ BARROS  
**VAGA 2**

PÁG. 51

CATARINA FÉLIX (ÚTERO)  
**PÚBLICO PRIVADO**

PÁG. 52

ANA RITA TEODORO  
**MELTE**

PÁG. 53

ANA RITA TEODORO  
**CURVA**

PÁG. 54

CHARLOTTE SPENCER (UK)  
**WALKING STORIES**

PÁG. 55

GILLES VERIÈPE (FR)  
**PETITES FORMES  
DANSÉES**

PÁG. 56

**DDD EXTRA**  
— **OUTRAS**  
**ATIVIDADES**  
— **OTHER**  
**ACTIVITIES**

MASTERCLASSES  
PÁGS. 58—59

ENCONTROS — MEETINGS  
PÁGS. 60—63

CONVERSAS PÓS-ESPETÁCULO  
— TALKS AFTER PERFORMANCES  
PÁG. 64

CINEMA  
PÁGS. 65

AQUECIMENTO PARALELO  
— PARALLEL WARM UP  
PÁG. 66

MEETING POINT / FESTAS  
— PARTIES  
PÁG. 67

**DDD INFO**  
PÁG. 68

# DDD

ESPETÁCULOS  
PERFORMANCES

# IN

AMBRA SENATORE (ITÁLIA/FRANÇA)

RAIMUND HOGHE (ALEMANHA)

VERA MANTERO

JOÃO FIADEIRO

MARLENE MONTEIRO FREITAS

MIGUEL PEREIRA

NÉ BARROS

AIMAR PÉREZ GALÍ (ESPANHA)

CRISTINA PLANAS LEITÃO

MARA ANDRADE

BRUNO SENUNE

JOANA CASTRO

& FLÁVIO RODRIGUES

DINIS MACHADO

ANDRÉ MENDES

GONÇALO C. FERREIRA

ELDAD BEN SASSON (ISRAEL) /KALE

# NÉ BARROS MILLION

QUI 28 ABR — 19H00



Fotografia © Direitos Reservados

Coreografia **Né Barros** • Cenário **Patricija Gilyte** • Música **Antanas Dombrovskij** • Intérpretes **Bruno Senune**,  
**Elisabete Magalhães**, **Joana Castro**, **Jorge Gonçalves**, **Pedro Rosa**, **Sónia Cunha** • Desenho de Luz **Alexandre Vieira**  
• Figurinos **Jordann Santos** • Produção **Balleteatro** • Apoio **Aura Dance Company**, **Ideias Emergentes** • Duração aprox. **35 mins**

7,50 EUR • M/12

Espetáculo inserido no Passe Conjunto DDD

Terra. Ocupação. Dentro e fora, migrações. Regressar e re-fazer. Estas são algumas palavras-chave que podem caracterizar esta obra coreográfica que inicialmente foi criada para a companhia de dança lituana Aura e que agora é reconstruída com bailarinos portugueses. “4 million” era o título original da peça apresentada no contexto da Kaunas Biennial TEXTILE 11, com cenografia da artista plástica Patricija Gilyte. Numa referência ao problema da taxa de população lituana, a peça funcionava como um poema de intensificação da terra e como movimentos que pudessem evocar milhões de sensações. Para isso, explorei a sensual e volumétrica plasticidade das espumas propostas pela Patricija. Durante a performance, aquela terra especial é uma extensão dos bailarinos, faz parte dos seus corpos, é uma extensão deles. Os bailarinos são artesãos dessa terra ou simplesmente aqueles que andam sobre ela, às vezes eles são fragilidade naquela superfície, outras vezes eles são motores da deslocação dessa superfície (aqui evoquei os ballets neo-concretos de Lygia Pape que tenho tido a oportunidade de reconstruir). — *Né Barros*

THU 28<sup>TH</sup> APR — 7<sup>PM</sup>

Land. Occupation. Inside and outside. Return and remake. These are keywords that could be used to characterise this work of choreography, which was initially created for the Lithuanian dance company Aura and is now recreated with Portuguese dancers. “4 million” was the piece’s original title and it was presented in the context of the Kaunas Biennial TEXTILE 11, with set design by the plastic artist Patricija Gilyte.

**Né Barros** is a choreographer and dancer. Throughout her career she has pursued her artistic and scientific work in tandem. As well as Balleteatro, an organisation she founded and directs, she has worked with Companhia Nacional de Bailado (Portugal’s National Ballet Company) and Ballet Gulbenkian. She teaches at ESAP and at various institutions.

**NÉ BARROS** é coreógrafa e bailarina. Ao longo da sua carreira tem desenvolvido, em simultâneo e em ligação, trabalhos artísticos e científicos. É doutorada em Dança (FMH, UTL), Master of Arts in Dance Studies pelo Laban Centre (City University, Londres) e investigadora no Instituto de Filosofia no Grupo de Estética, Política e Artes (UP). Iniciou a sua formação em dança clássica e, mais tarde, trabalhou em dança contemporânea e composição coreográfica nos Estados Unidos, no Smith College. Nos seus projetos tem colaborado com artistas de fotografia, música, artes plásticas e cinema. Além do Balleteatro, estrutura que dirige e fundou, trabalhou com a Companhia Nacional de Bailado e com o Ballet Gulbenkian. É professora na ESAP e em diversas instituições.

SALA PRINCIPAL COLISEU PORTO — PORTO

[DDD IN] PÁGS. 8–9



# QUINTAS DE LEITURA DEIXAR A DANÇA SER NATURAL- MENTE CARNE

Gonçalo M. Tavares, José Gil, Cláudia Galhós, Clara Andermatt, Mariana Magalhães, Joana Von Mayer Trindade,  
Sónia Baptista, Tânia Carvalho, José Caldeira

7,50 EUR • M/12

Um verso de Gonçalo M. Tavares, um dos escritores convidados para esta sessão, inspira uma “Quinta de Leitura” inteiramente dedicada à dança. A sessão contará com a presença do filósofo e ensaísta José Gil, considerado pelo semanário francês “Le Nouvel Observateur” um dos 25 grandes pensadores do mundo. Escreveu, entre muitos outros, o livro “Movimento Total: O Corpo e a Dança”. Cláudia Galhós, que atualmente escreve sobre artes performativas para o semanário Expresso, irá moderar a conversa entre os dois escritores (José Gil e Gonçalo M. Tavares). Um roteiro poético, baseado no universo do movimento, da dança e do corpo, com textos de poetas emblemáticos (Herberto Helder, Sophia de Mello Breyner Andresen, Alexandre O'Neill, Carlos Drummond de Andrade, Adília Lopes, Hélia Correia, entre outros). As leituras ficarão a cargo de Clara Andermatt e de Mariana Magalhães que dialogará, num dos poemas, com a bailarina Joana Von Mayer Trindade. A performer Sónia Baptista fará uma apresentação a solo. Uma reflexão sobre a relação, amorosa, entre corpo e poética. Por fim, a coreógrafa Tânia Carvalho surpreende-nos com as suas canções, uma das quais com letra de Valter Hugo Mãe. A imagem da sessão será assinada por José Caldeira, numa seleção de momentos mágicos de dança que transformaram os palcos do Teatro Municipal do Porto.

Fotografia © José Caldeira



THU 28<sup>TH</sup> APR — 10<sup>PM</sup>

A verse by Gonçalo M. Tavares, one of the guest writers for this session, inspires a “Reading Thursday” entirely dedicated to dance. A poetic storyboard, based on a universe of movement, of dance and of the body, with iconic poetic texts (Herberto Helder, Sophia de Mello Breyner Andersen, António Botto, António Ramos Rosa, Natália Correia, Alexandre O'Neill, Ruy Belo, Carlos Drummond de Andrade and Adília Lopes, amongst others). Mariana Magalhães will be doing the readings, and dialoguing, in one of the poems, with the dancer Joana von Mayer Trindade. The performer Sónia Baptista will make a solo presentation. A reflection on the loving relationship between the body and poetry. Finally, the choreographer Tânia Carvalho surprises us at the piano with her songs, one of which has lyrics by Valter Hugo Mãe. José Caldeira will be responsible for photographing the session, producing a selection of magical moments of dance that will transform and unsettle the stages at the Teatro Municipal do Porto.

AUDITÓRIO TEATRO CAMPO ALEGRE — PORTO

[DDD IN] PÁGS. 10–11

QUI 28 ABR — 22H00

SEX 29 — 18H30 & SÁB 30 ABR — 15H00

# BRUNO SENUNE KID AS KING ESTREIA



No meu primeiro trabalho coreográfico, usei o conceito de “trash” como ferramenta recorrente de exploração para a criação de uma paisagem caótica de resíduos pessoais. A urgência em explorar o “trash”, ou lixo, como lugar de memória, prende-se com a relação que estabeleço com a mesma: através de objetos concretos, muitos deles que, com o tempo, se transformam em lixo. Ou como o lixo define a biografia, a história individual, o que percorremos através do que adquirimos, utilizámos e consumimos. Neste solo, pretendo recuperar esta ideia e transportá-la para um campo mais abstracto, sendo a produção em massa de lixo também uma herança e um rasto de vida humana. — *Bruno Senune*

**FRI 29<sup>TH</sup> APR — 6:30<sup>PM</sup>**  
**SAT 30<sup>TH</sup> APR — 3<sup>PM</sup>**  
**PREMIERE**

In my first choreographic work I used the concept of “trash” as a recurrent exploratory tool to create a chaotic landscape of personal waste. The urgency of exploring trash, as a site of memory, has to do with the relationship that I establish with the latter: through concrete objects, many of which, over time, are transformed into trash. Or how trash defines biography, personal history, the road we travel by way of the things we acquire, use and consume. In this solo I aim to revisit this idea and take it to a more abstract level, the mass production of trash also being an inheritance and a trace of human life. — *Bruno Senune*

**Bruno Senune** (Aveiro, 1992). Lives in Porto. Began his dance studies at Balletteatro Escola Profissional. As a performer he has worked on many occasions with Né Barros, Tânia Carvalho, Joana Castro, Flávio Rodrigues and Joana von Mayer Trindade.

**BRUNO SENUNE** (Aveiro, 1992). Vive no Porto. Iniciou os seus estudos em dança no Balletteatro Escola Profissional. Como intérprete trabalhou frequentemente com Né Barros, Tânia Carvalho, Joana Castro, Flávio Rodrigues e Joana von Mayer Trindade. Como autor desenvolveu “thismusicinmyhead” com Cláudia Moreira (2014), “LONELY” (2015) e “ÀPARTE” (2015) com Flávio Rodrigues. Desenvolve atualmente um projeto musical com Flávio Rodrigues.

Criação e Interpretação **Bruno Senune** • Paisagem Sonora **Flávio Rodrigues** • Figurino **Tânia Carvalho**  
• Documentação **Telma João Santos** • Fotografia **Tiago Aguiar** • Desenho de Luz **Zeca Iglésias**  
• Coprodução **Teatro Municipal do Porto** • Residência **Balletteatro, Circolando, Companhia Instável**  
• Agradecimentos **André Santos, BACTéria** • Duração aprox. **40 mins.**

5,00 EUR • M/12

Fotografia © Direitos Reservados

MALAVOADORIA — PORTO

[DDD IN] PÁGS. 12–13

SEX 29 — 18H30 & SÁB 30 ABR — 15H00

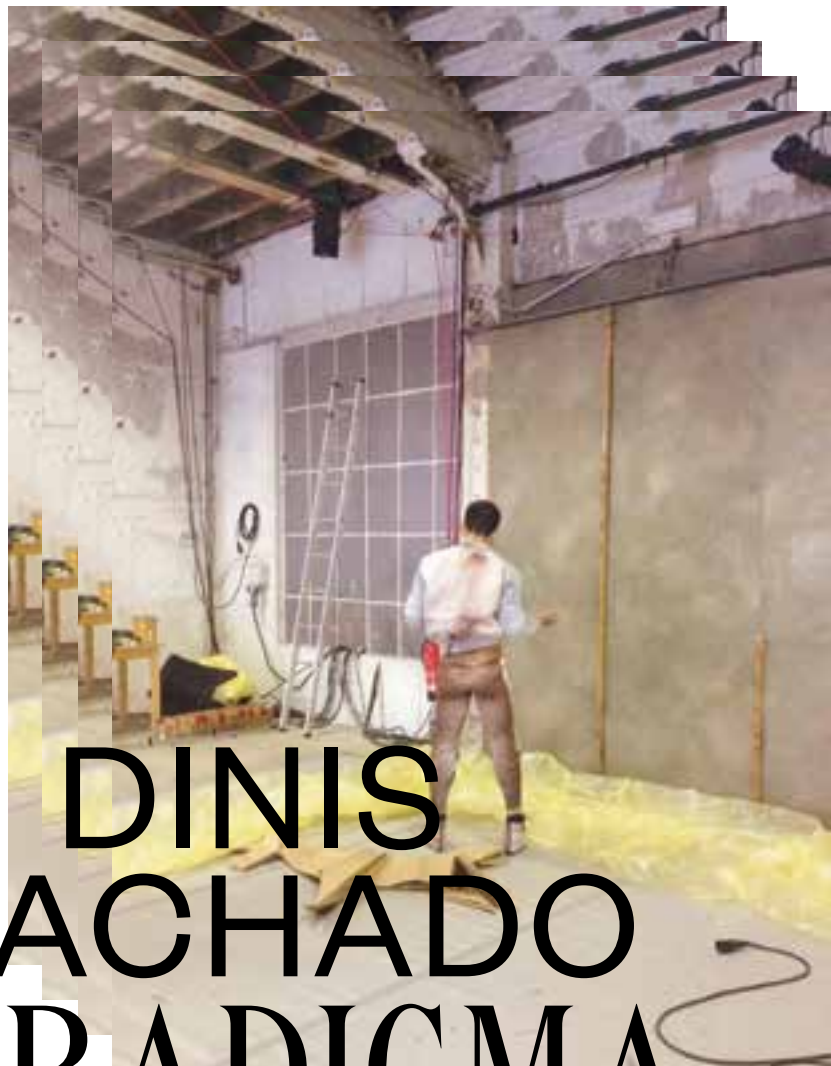
# DINIS MACHADO

# PARADIGMA

## ESTREIA

Espectáculo de **Dinis Machado** • Com música original de **Hanna Kangassalo, Robert Tenevall, Erik Sjölin** • Com vozes adicionais de **Lillemor Tenevall, Kai Kangassalo, Gonçalo Ferreira, Britta Amft, Dinis Machado** • Pós-produção **Henrik Wiklund**  
• Assistência dramaturgíca **Pedro Machado, Gonçalo Ferreira, Jorge Gonçalves** • Produzido por **Corp. e Ballet Contemporâneo do Norte** • Com a produtora associada para **Inglaterra Clair Hicks** • Administração na Suécia por **Interim Kultur (SE)**  
• Coprodução **Weld, Teatro Municipal do Porto, Dance4 e Gothenburg Dans & Teater Festival** • Criado em residência em **Weld, MARC, Teatro Campo Alegre, Alkantara, Gothenburg Dans & Teater Festival + Vitlycke Centre for Performing Art, Devir/ Capa, Dance4 + Lace Market Gallery** • Duração aprox. **50 mins**

5,00 EUR • M/12



“Paradigma” é uma dança de um exotismo de lado nenhum. Um reclamar ritualista de diferença e cidadania. Uma paisagem criada de um *cadavre exquis* de referências paradoxais vindas dos lugares onde nascemos, dos lugares onde moramos, de lugares onde nunca estivemos, e sobretudo, de lugares ficcionais. Tudo isto aglomerado através de uma prática diária. O corpo, como peça mecânica de um corpo orgânico maior - o palco como ele mesmo. Este corpo dedica-se a uma cerimónia cujas consequências nunca são directas ou evidentes. Também uma figura laboral, vinda de um tempo antes da divisão entre arquitecto e construtor. Um corpo laboral que produz símbolos abstractos com materiais complexos e uma engenharia caseira. Um corpo que através desta prática entra num processo de abstracção, tentando escapar ao seu próprio antropomorfismo. — *Dinis Machado*

**DINIS MACHADO** vive e trabalha entre Estocolmo e o Porto, onde nasceu. Tem o MA em Coreografia pela DOCH em Estocolmo, dirigido por Jefta Van Dinther e Frederic Gies. Estudou também Artes Visuais na Maumaus, Teatro na ESTO e na ACE, assim como Ballet e Dança Contemporânea no Balletteatro. Desde 2007 que apresenta o seu trabalho na Áustria, Croácia, Uruguai, França, Suécia, Alemanha, Inglaterra e Portugal. Do seu percurso como performer salienta as colaborações com DD Dorvillier, Mikael Klien, Miguel Pereira, Trisha Brown Dance Company, Rogério Nuno Costa, Miguel Loureiro, O Cão Solteiro, e Isabel Barros. É artista associado do Ballet Contemporâneo do Norte no Porto e do Weld em Estocolmo.

Fotografias © Joana Cardoso Reis



FRI 29<sup>TH</sup> APR — 6:30<sup>PM</sup>  
SAT 30<sup>TH</sup> APR — 3<sup>PM</sup>  
PREMIERE

“Paradigma” is a dance with the exoticism of nowhere. A ritualistic reclaiming of difference and citizenship. A landscape created from a “cadavre exquis” of paradoxical references drawn from the places we are born, the places we live, the places we have never been and, above all, fictional places. All this brought together through a daily practice. The body, as mechanical part of a greater organic body – the stage itself. — *Dinis Machado*

**Dinis Machado** lives and works between Stockholm and Porto, where he was born. He has an MA in Choreography from DOCH in Stockholm, directed by Jefta van Dinther and Frédéric Gies. Since 2007, he has presented his works in Austria, Croatia, Uruguay, France, Sweden, Germany, United Kingdom and Portugal.

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY — MATOSINHOS

[DDD IN] PÁGS. 14–15

# BALLETEATRO DANÇA #3

SEX 29 ABR — 21H00



**FRI 29<sup>TH</sup> APR — 9<sup>PM</sup>**

This piece of choreography emerges from the idea that there exists a before, a story that precedes it. Between the plane of opening of a body whose senses multiply senses and the place that it reinvents, we find much of what dance can have of most fundamental. This project has been undertaken with final year students on the professional dance course at Balletatro to celebrate world dance day. — *Né Barros*

Direção/Coreografia **Né Barros** • Música **Francisco Pessanha** • Cenografia **Vera Mota** • Interpretação **Ana Ester Ribeiro, Ana Lia Moura, Ana Margarida Silva, Ana Maria Ferreira, António Teixeira, Bruna Silva, Diana Moreira, Inês Macedo, Isa Silva, Iuri Costa, Joana Silva, João Costa, Mariana Marcelino, Patrícia Viana, Paula Barata, Raquel dos Santos, Raquel Nicolau, Rita Ribeiro, Sara Araújo, Sara Gonçalves, Sara Moreira, Sebastião Beki, Tânia Tedim, Telma Gomes, Tiago Martins, Vanessa Cunha (Alunos do 3º ano de Dança do Balletatro Escola Profissional)** • Produção **Balletatro**  
• Apoio **Teatro Nacional São João** • Duração aprox. **30 mins**

ENTRADA GRATUITA • M/6

Fotografia © Direitos Reservados

Esta peça coreográfica nasce da ideia de que existe um antes, uma história que a antecede. Ela é já um terceiro momento de algo que aconteceu. O número serve este dado mais cronológico, mas mantém-se em aberto em plano de abstração. Há também a intenção de explorar as potencialidades do lugar de apresentação, os Claustros do Mosteiro S. Bento da Vitória. Entre o plano de abertura de um corpo que se multiplica nos seus sentidos e o lugar que ele reinventa, encontramos muito do que de mais fundamental a dança poderá ter. Este é um projeto realizado com os alunos finalistas do curso profissional de dança do Balletatro para a celebração do Dia Mundial da Dança. — *Né Barros*

MOSTEIRO SÃO BENTO DA VITÓRIA — PORTO

[DDD IN] PÁGS. 16–17

# MIGUEL PEREIRA

— BALLET CONTEMPORÂNEO DO NORTE (BCN)

# REPERTÓRIO PARA CADEIRAS, FIGURANTES E FIGURINOS

Conceção, Direção Artística e Espaço Cénico **Miguel Pereira** • Interpretação **Joclécio Azevedo e Susana Otero** com **Tiago Abelho, Joaquim Maia, Carla Elisabete, Diana Lapa, Afonso Cunha, Isabel Andrade Silva, Catarina Teixeira, João Oliveira, Águeda Correia, Inês Mondim, Rogério Pacheco, Alexandra Gondin, Ana "Cacau" Silva, Vasco Otero, Katycilanne Reis, Silvana Pinto, Rita Marques e Armanda Queiróz** • Desenho de Som e Operação **Pedro Augusto** • Direção de Cena e Assistente de Ensaios **Inês Nogueira** • Desenho de Luz **Carin Geada** • Operação de Luz **Ricardo Leão** • Figurinos **Miguel Pereira** com a colaboração de **Jordann Santos (a partir de figurinos originais do BCN)** • Teaser e Vídeo **Leonel Meneses** • Fotografia **Xana Novais** • Documentação **Rogério Nuno Costa** • Imagem **Eduardo Ferreira** • Produção **BCN** • Produção Executiva **BCN** • Coprodução **Teatro Municipal do Porto** • Residências **Teatro Municipal do Porto, A22-Armazém 22** • Apoio à Divulgação **O Rumo do Fumo** • Agradecimentos **Tup - Teatro Universitário do Porto, Cristina Grande, Magda Henriques, Luísa Veloso, Jordann Santos, Elisa Worm, O Rumo do Fumo, Luís Carolino e Erva Daninha** • Duração aprox. 1h

7,50 EUR • M/6

Espectáculo inserido no Passe Conjunto DDD

Uma natureza efémera como a do espetáculo ao vivo coloca-nos sempre perante a sua frágil materialidade, ficando-nos, na maior parte dos casos, a memória e os relatos (e algumas fotos ou registos filmados, é certo) como possibilidade de reconstituição histórica. Mas o que acontece naquele momento entre o espectador e o espetáculo é aquilo que faz sem dúvida a sua força e a sua existência. Na coincidência entre o convite que o Ballet Contemporâneo do Norte (BCN) me fez para criar uma peça para a companhia e o assinalar dos seus 20 anos de existência, pareceu-me oportuno ter um pensamento retrospectivo, como se olhando o passado pudéssemos suspender por momentos um presente incerto, possibilitando assim uma ação futura. "Repertório para Cadeiras, Figurantes e Figurinos" é uma tentativa de recriação e composição a partir de várias obras do repertório do BCN, do meu próprio trabalho e de alguns autores que marcaram a história da dança em geral, tendo por eixo três elementos temáticos: cadeiras, figurantes e figurinos. — *Miguel Pereira*

FRI 29<sup>TH</sup> APR — 10<sup>PM</sup>

As the invitation from Ballet Contemporâneo do Norte (BCN) to create a piece for the company coincided with its 20th birthday, it struck me as an opportune moment to cast my thoughts backwards, as if by contemplating the past we might suspend for a few moments an uncertain present, and so preserve the possibility of future action. "Repertório para Cadeiras Figurantes e Figurinos" ("Repertoire for Chairs, Extras and Costumes") is an attempt at recreation and composition that draws on various works from the BCN repertoire. — *Miguel Pereira*

**Miguel Pereira** attended the School of Dance at Lisbon's National Conservatory and Lisbon's Higher School of Dance. He was a scholarship holder in Paris (Théâtre Contemporain de la Danse) and in New York, with a scholarship from the Ministry of Culture. As a performer he worked with Francisco Camacho and Vera Mantero, among others.



**MIGUEL PEREIRA** estudou na Escola de Dança do Conservatório Nacional de Lisboa e a Escola Superior de Dança de Lisboa. Foi bolseiro em Paris (Théâtre Contemporain de la Danse), em Nova Iorque com uma bolsa do Ministério da Cultura e em Amsterdão. Como intérprete trabalhou com Francisco Camacho, Vera Mantero, entre outros. Como criador destaca os trabalhos "Antonio Miguel", peça com a qual recebeu o Prémio Revelação José Ribeiro da Fonte do Ministério da Cultura e uma menção honrosa do prémio Acarte/Maria Madalena Azeredo Perdigão (2000), "Notas Para Um Espectáculo Invisível" (2001), "Data/Local" (2002), "Corpo de Baile" (2005), "Karima meets Lisboa meets Miguel meets Cairo", uma colaboração com a coreógrafa egípcia Karima Mansour (2006), "Do" (2008) e mais recentemente "Op. 49" (2012).

Fotografia © Direitos Reservados

SÁB 30 ABR — 18H00

# AIMAR PÉREZ GALÍ (ESPANHA) SUDANDO EL DISCURSO: UNA CRÍTICA ENCUERPADA ESTREIA NACIONAL

Criação, texto, voz e interpretação **Aimar Pérez Galí** • Apoio teórico **Paulo B. Preciado e Jaime Conde-Salazar**  
• Duração aprox. **45 mins**

5,00 EUR • M/12

Fotografias © Direitos Reservados

**AIMAR PÉREZ GALÍ** nasceu em Barcelona, em 1982, e trabalha no campo da dança e das artes cénicas como bailarino, performer, criador, pedagogo, investigador e escritor. Com formação na Escola Superior de Arte de Amesterdão, desenvolve o seu trabalho em Espanha, onde se formou no Master do Programa de Estudos Independentes do Museu de Arte Contemporânea de Barcelona. O seu trabalho passa pela investigação sobre as relações entre a dança, o movimento, a pedagogia e o desenvolvimento de novas metodologias à prática cénica. Entre os seus últimos trabalhos destacam-se "A Post-Believe Manifesto", a conferência performativa "Sudando el Discurso" e "The Ping-Pong Dialogues". Colaborou com criadores como Xavier Le Roy, Nicole Beutler, Nora Heilmann e David Zambrano, entre outros. É cofundador e diretor artístico de Espaço Práctico, um local no centro de Barcelona criado em 2010, e docente do Departamento de Coriografia e Interpretação do Conservatório Superior de Dança do Instituto de Teatro de Barcelona.

Ao contrário da crítica tradicional, em que o indivíduo desenvolve a sua prática como um objeto de estudo, o trabalho de Aimar Pérez Galí propõe uma nova abordagem, que o discurso físico e intelectual se encontrem numa mesma pessoa: o intérprete, em movimentos encorpados e suados. Com esta proposta, tenta-se enfatizar a alteridade desta língua cinestésica enquanto análise crítica. Ao mesmo tempo, aborda-se, historicamente, a figura do bailarino e como este se foi construindo enquanto sujeito de subalternidade, mudo e sem capacidade ou voz política. O livro "Sudando el Discurso", que acompanha o trabalho, foi já publicado em 2015.

**SAT 30<sup>TH</sup> APR — 6<sup>PM</sup>  
NATIONAL PREMIERE**

Contrary to traditional critique, in which the individual carries out his/her practice as an object of study, the work of Aimar Pérez Galí proposes a new approach in which the physical and intellectual discourses meet together within the same person: the interpreter, in sweaty bodily movements.

**Aimar Pérez Galí** was born in Barcelona in 1982 and works in dance and scenic arts as a dancer, performer, creator, educator, researcher and writer. Educated at the Amsterdam University of the Arts, he worked in Holland for some years and currently works in Spain where he obtained his Master's Degree in the Independent Studies Programme at the Barcelona Museum of Contemporary Art. His work includes research on the relations between dance, movement, education and the development of new methodologies to scenic practices.



SALA DE ENSAIOS RIVOLI — PORTO

[DDD IN] PÁGS. 20–21

SÁB 30 ABR — 21H30



**AMBRA SENATORE** nasceu em 1976, em Turim, Itália. É coreógrafa e bailarina. Colaborou com diversos coreógrafos, como Jean-Claude Gallotta, Giorgio Rossi, Raffaella Giordano, entre outros. Após a sua formação em dança contemporânea, lecionou História da Dança na Universidade de Milão, em Itália. Abordando a dança, o teatro e as artes visuais, o seu trabalho explora as fronteiras entre a ficção e a realidade. É desde 1 de janeiro de 2016 a nova diretora do Centre Choréographique National de Nantes, em França.

# AMBRA SENATORE

— CCN DE NANTES  
(ITÁLIA/FRANÇA)

# ARINGA ROSSA

## ESTREIA NACIONAL

Coreografia **Ambra Senatore** • Assistência de Coreografia **Aline Braz da Silva, Tommaso Monza** • Interpretação (em palco) **Ambra Senatore, Caterina Basso, Aline Braz da Silva, Claudia Catarzi, Elisa Ferrari, Simona Rossi, Mateo Ceccarelli, Pierdaolfo Ciulli, Romain Bertet, François Brice** • Luz **Fausto Bonvini** • Desenho de Som **Igor Scialolino, Ambra Senatore** • Composição Musical **Igor Scialolino** • Música **Claudio Monteverdi, Igor Stravinsky, Fausto Amodei, Caravan Palace, Brian Bellot** • Figurinos **Roberta Vacchetta com apoio de Augusta Tibaldeschi** • Produção **EDA, ALDES** • Produção Executiva **CCNN** • Coprodução **Biennale de la Danse de Lyon, Théâtre de la Ville - Paris, Scène Nationale de Besançon, MC2: Grenoble, Torinodanza festival et Fondazione del Teatro Stabile di Torino, L'Arc Scène Nationale du Creusot, Centre Culturel André Malraux Scène Nationale de Vendoeuvre-Les-Nancy, Théâtre Louis Aragon - Tremblay-en-France, Château Rouge - Annemasse, Le Phare CCN du Havre, Ballet de l'Opéra National du Rhin - CCN Mulhouse, La Comédie de Valence - CDN Drôme-Ardèche** • Apoio **DSN Dieppe Scène Nationale, Ministère de la culture et de la communication - DRAC Franche-Comté - Aide au projet 2014, Franche-Comté, Conseil Générale du Doubs et La Saline Royale d'Arc et Senans, MIBACT - Ministère pour les Biens et les Activités Culturelles / Direction Générale pour le spectacle vivant. Région Toscane / Système régional du spectacle.** • Duração aprox. 1h

10,00 EUR • M/12

Espectáculo inserido no Passe Conjunto DDD



Fotografia: © Veda Berlanda

**SAT 30<sup>TH</sup> APR — 9:30<sup>PM</sup>**  
**NATIONAL PREMIERE**

Nine persons united in a community, by chance or necessity. On stage, they assume relationships that bring them together, that drive them apart, that we understand in their essence, but which we lose in their context. Could it be a dream, a utopia or a reality, that which we see brought to life on stage? With this show, the choreographer Ambra Senatore continues to scrutinize human nature, an issue that has characterised all her work.

**Ambra Senatore** was born in 1976 in Turin, Italy. She is a choreographer and a dancer. She collaborated with various choreographers, such as Jean-Claude Gallotta, Giorgio Rossi, Raffaella Giordano, among others. Involving dance, theatre and visual arts, her work explores the frontiers between fiction and reality. Since 1 January 2016, she has been the new director of Centre Choréographique National de Nantes.

Nove indivíduos unidos numa comunidade, por acaso ou por necessidade. Em palco, relacionamentos que se fundem, que se afastam, que entendemos na sua essência mas perdemos no seu contexto. Será sonho, utopia ou realidade, aquilo que nos surge em palco? Através destes movimentos, repetidos, observam-se os hábitos de uma comunidade, os seus relacionamentos e os seus sabores. A dança mesclada do quotidiano. O quotidiano elevado pela dança. Um conjunto de *flashes* surrealistas, onde os sentimentos antagónicos se misturam com um novo sentido para a vida em comunidade. Com este espetáculo, a coreógrafa Ambra Senatore continua a abordar a natureza humana, assunto que tem caracterizado todo o seu trabalho.

GRANDE AUDITÓRIO M. OLIVEIRA RIVOLI — PORTO

[DDD IN] PÁGS. 22–23

DOM 1 MAI — 18H30



# VERA MANTERO OS SERRENHOS DO CALDEIRÃO, EXERCÍCIOS EM ANTROPOLOGIA FICCIONAL

Concepção e interpretação **Vera Mantero** • Desenho de luz **Hugo Coelho** • Captura de imagens e elaboração de guião para o vídeo **Vera Mantero** • Montagem vídeo **Hugo Coelho** • Excertos vídeo da filmografia completa de Michel Giacometti Salir (Serra do Caldeirão), Cava da Manta (Coimbra), Dornelas (Coimbra), Teixoso (Covilhã), Manhouce (Viseu), Córdova de S. Pedro Paus (Viseu) e Portimão (Algarve) excertos de textos de Antonin Artaud, Eduardo Viveiros de Castro, Jacques Prévert e Vera Mantero • Residências Artísticas **Centro de Experimentação Artística - Lugar Comum/Fábrica da Pólvora de Barcarena/Câmara Municipal de Oeiras e DeVIR/CaPA/Faro** • Coprodução **DeVIR/CaPA** • Produção **O Rumo do Fumo** • Agradecimento **Editora Tradisom**

• Este projeto foi uma encomenda dos Encontros do DeVIR da DeVIR/CaPA/Faro • Duração aprox. 1h10

7,50 EUR • M/12

Espectáculo inserido no Passe Conjunto DDD

Fotografia © Luísa Cruz

“Os Serrenhos do Caldeirão, exercícios em antropologia ficcional” é um trabalho elaborado por Vera Mantero a convite da DeVIR/CaPA, Faro, no âmbito do festival “Encontros do Devir”, realizado em 2012. A peça debruça-se sobre a desertificação/desumanização da Serra do Caldeirão, no Algarve. Cruzando as suas próprias recolhas vídeo com as recolhas em filme de Michel Giacometti, sobretudo aquelas feitas em torno das canções de trabalho, Vera Mantero lança um forte olhar sobre práticas de vida tradicionais e rurais em geral, conhecimentos das culturas orais de norte a sul do país e de outros continentes. Toda a peça é povoada de vozes que vêm de longe. Silêncio. A serra. Com este “retrato alargado” dos “Serrenhos do Caldeirão”, Vera Mantero fala-nos de povos que possuem uma sabedoria que perdemos, uma sabedoria na ligação entre corpo e espírito, entre quotidiano e arte. Mas uma sabedoria que podemos (e devemos, para nosso bem) reativar.

SUN 1<sup>ST</sup> MAY — 6:30<sup>PM</sup>

“The Caldeirão Highlanders, exercises in fictional anthropology” is a piece created by Vera Mantero for the Festival “Encontros do Devir”, where she addresses the process of desertification/dehumanisation of the Caldeirão Mountain, in the interior of Algarve (south of Portugal). Combining her own images with films by Michel Giacometti and, in particular, with footage on the subject of work songs, Vera Mantero casts a perceptive eye over traditional activities of rural life in general and knowledge of the oral cultures of northern and southern Portugal and of other continents.

**Vera Mantero** studied classical dance with Anna Mascolo and was part of the Ballet Gulbenkian between 1984 and 1989. She became one of the central figures of the Nova Dança Portuguesa and began her career as a choreographer in 1987. Her work has been seen throughout Europe and in Argentina, Brazil, Canada, South Korea, the USA and Singapore. Since 2000 she has also dedicated herself to voice work.



**VERA MANTERO** estudou dança clássica com Anna Mascolo e integrou o Ballet Gulbenkian entre 1984 e 1989. Tornou-se um dos nomes centrais da Nova Dança Portuguesa, tendo iniciado a sua carreira coreográfica em 1987 e mostrado o seu trabalho por toda a Europa, Argentina, Brasil, Canadá, Coreia do Sul, EUA e Singapura. Desde 2000 dedica-se também ao trabalho de voz, cantando repertório de vários autores e cocriando projetos de música experimental. Em 1999 a Culturgest organizou uma retrospectiva do seu trabalho até à data, intitulada “Mês de Março, Mês de Vera”. Representou Portugal na 26ª Bienal de São Paulo 2004, com “Comer o Coração”, criado em parceria com Rui Chafes. Em 2002 foi-lhe atribuído o Prémio Almada (Ministério da Cultura Português) e em 2009 o Prémio Gulbenkian Arte pela sua carreira como criadora e intérprete.

AUDITÓRIO DE SERRALVES — PORTO

[DDD IN] PÁGS. 24–25





Fotografia © Direitos Reservados

Em “FM [featuring mortuum]” assistimos a um regresso ao conceptualismo romântico. A peça é simultaneamente poética e familiar mas extremamente estranha e macabra, faz-nos refletir sobre o sentido da vida, a presença da morte e o Teatro como lugar de todas as possibilidades mesmo a de tornar o impossível possível. Nesta pesquisa sobre o fazer acreditar coexistem duas peças em paralelo, dois objetos, um vivo e um morto que se tornam no elemento central da criação. É uma peça simultaneamente divertida e triste, carregada de significado através das suas multicamadas que nos desarmam de uma forma acessível mas profunda.

SUN 1<sup>ST</sup> MAY — 9:30 PM

In this investigation into make-believe two pieces coexist in parallel, two objects, one that is alive and another, dead, that becomes the central element of creation. It is a piece that is simultaneously happy and sad, charged with meaning by its multiple layers, which disarm us in a way that is accessible yet profound.

**Cristina Planas Leitão** is a choreographer, performer and teacher. In partnership with Jasmina Krizaj has created “The Very Delicious Piece” and “The Very Boring Piece”. Has worked as performer and/or rehearsal director for Gabriella Maiorino, Isabelle Schad, Flávio Rodrigues, Hofesh Shechter, Catarina Miranda, Marco da Silva Ferreira, among others. Teaches Flying Low technique internationally.

**CRISTINA PLANAS LEITÃO** é coreógrafa, intérprete e professora. Licenciada pela ArtEZ (NL) em 2006. Em 2011 foi uma das iniciadoras dos encontros desNORTE, no Porto. Em parceria com Jasmina Krizaj cria “The Very Delicious Piece” e “The Very Boring Piece”. Em 2014 estreia o seu solo bear me, apresentado entre outros locais no Guildance 2015. Trabalha como intérprete ou diretora de ensaios com Gabriella Maiorino, Isabelle Schad, Flávio Rodrigues, Hofesh Shechter, Catarina Miranda, Marco da Silva Ferreira, entre outros. Lecciona Flying Low e Passing Through (técnicas de David Zambrano) internacionalmente desde 2010.

# CRISTINA PLANAS LEITÃO FM (FEATURING MORTUUM)



Conceito e Direção Artística **Cristina Planas Leitão** • Interpretação e Cocriação **Cristina Planas Leitão & Valentina Campora**  
 + **featuring** • Featuring e Colaboração na pesquisa **Catarina Miranda, Daniela Cruz, Jasmina Krizaj** • Direção Técnica e Desenho de luz **Cárin Geada** • Colaboração Técnica **João Teixeira** • Criação Musical Original **Flávio Rodrigues** • Sonoplastia **Cristina Planas Leitão** • Produção executiva e Difusão **BAC / Célia Machado, Joana Ferreira** • Apoio Dramatúrgico **Victor Hugo Pontes, Joana Von Mayer Trindade** • Design Gráfico **Eduardo Ferreira** • Agradecimentos **Marlene Vilhena, Mara Andrade, Audrey Apers, Andy Moor, Cláudio Lima, Informática Lda.** • Produção **BACTéria/ Cristina Planas Leitão** • Coprodução **Teatro Municipal do Porto** • Coapresentação **Centro de Arte de Ovar, Câmara Municipal de Ovar(PT)**; • Residências e Apoio à criação **Dance Ireland (IR) - International Associate Artist Programme; Dansateliers Rotterdam (NL); Centro Cultural de Ílhavo/ Câmara Municipal de Ílhavo (PT); TNSJ (PT); O Espaço do Tempo (PT); projeto Conquering the studio: a time for research/ Companhia Instável com Victor Hugo Pontes; Universidade do Porto (PT); Instituto Politécnico do Porto (PT)**  
 • Apoio Financeiro **Secretaria de Estado da Cultura/ Direção Geral das Artes; Fundação Calouste Gulbenkian (PT) - Programa de Apoio à Criação; Fundação GDA Direitos dos Artistas.** • Duração aprox. 1h10

5,00 EUR • M/12

[DDD IN] PÁGS. 26–27



# CURTAS DE DANÇA

5,00 EUR • M/6

Curtas de Dança é uma mostra de trabalhos coreográficos de curta duração, selecionados pelo Armazém 22 (A22) através de uma “open call”. Os projetos a apresentar serão desenvolvidos numa lógica laboratorial em formato de residências artísticas onde os artistas podem desenvolver os seus projetos com tutores, assim como usufruir de apoio técnico e de produção do A22. Os trabalhos serão apresentados em diferentes formatos como documentário, vídeo-dança, espetáculo ao vivo, entre outros.

O 1º Curtas de Dança, inserido no Festival DDD – Dias da Dança, tem como tema programático “Espelho, Espelho Meu” (mirror, mirror on the Wall) e os trabalhos apresentados relacionam-se com o universo autobiográfico dos criadores. Os trabalhos autorreferenciais têm como base de investigação e construção o universo de cada criador, ancorando-se tanto em realidades e memórias, como em ficções e fantasias, que nos remetem para temas tão diversos como as questões da identidade, do género, do corpo, do tempo e da memória, entre outros; pessoais e transmissíveis.

As propostas de trabalho podem ser apresentadas até 11 de Abril através do e-mail [curtasdedanca22@gmail.com](mailto:curtasdedanca22@gmail.com), sendo o período de residência entre os dias 17 de abril e 1 de maio. O programa será anunciado a 11 de abril, no *site* do Festival DDD — Dias da Dança.

**MON 2<sup>ND</sup> MAY — 7<sup>PM</sup> & 9:30<sup>PM</sup>**

“Curtas de Dança” (Short dance sketches) is a competition organised by Armazém 22, as part of the DDD - Dias de Dança Festival. It is open to all artists and entities that present short works, developed in different format: live performances or videos. *Mirror, mirror on the wall* is the theme proposed and the works presented are related to the world of autobiography.



Fotografias © Direitos Reservados

[DDD IN] PÁGS. 28–29

TER 3 MAIO  
— 10H30 & 15H00  
AUDITÓRIO  
MUNICIPAL  
— GAIA

QUA 4 MAI  
— 10H30 & 15H00  
SALA DE ENSAIOS  
RIVOLI  
— PORTO

QUI 5 MAI  
— 10H30 & 15H00  
CINE-TEATRO  
CONSTANTINO NERY  
— MATOSINHOS

TUE 3<sup>RD</sup>, WED 4<sup>TH</sup> & THU 5<sup>TH</sup> MAY  
— 10:30<sup>AM</sup> & 3<sup>PM</sup>  
PREMIERE

“O meu corpo também dança” (“My body also dances”) will be a kind of dance surgery where the body will be a subject for experimentation by dancers, doctor-dancers and children aged 6-8. There will be workshops to explore techniques and exercises of composition often used in contemporary dance. It won't just be about “pirouette” but about some language that don't need words. We want to think the body as a map that is built and modified in every experience: a dynamic letter where the interest points are becoming.

**Mara Andrade** was born in 1987. Between Medicine and Dance, she is inspired by the physicality of emotional states and how they are transformed into other states. In 2012, she created “Uma Pequena Morte e Psicanálise” (A Small Death and Psychoanalysis). From 2014 to 2015 she created the solo “Um Triste Ensaio sobre a Beleza” (A Sad Essay about Beauty) that debuted on 4 October 2015 at the Campo Alegre Theatre, in Porto.

“O meu corpo também dança” é uma espécie de consultório dançante onde o corpo será experimentado entre bailarinos, médicos-bailarinos e crianças dos 6 aos 8 anos de idade. Acontecem “laboratórios” onde são desenvolvidas técnicas e exercícios de composição utilizados frequentemente em dança contemporânea. As crianças vão pensar a dança não só como a “pirueta” mas sim como uma linguagem onde os seus corpos nem sempre precisam das palavras para comunicarem. Interpretar o corpo como um mapa que se vai construindo e modificando a cada experiência a que é submetido: uma carta dinâmica onde nos interessam os devires.

**MARA ANDRADE** nasceu em 1987. Entre a Medicina e a Dança, inspira-se na fisicalidade de estados emocionais e como estes se transformam uns nos outros. Criou “Uma Pequena Morte e Psicanálise” em 2012. Em 2013, com “Oxitocina”, representou Portugal na VI Bial de Jovens Criadores em Salvador da Bahia e cocriou “Por minha Culpa minha tão grande culpa” com Marco da Silva Ferreira. Entre 2014 e 2015 criou o solo “Um Triste Ensaio sobre a Beleza”, que estreou a 4 de Outubro de 2015 no Teatro Campo Alegre, no Porto.

# MARA ANDRADE O MEU CORPO TAMBÉM DANÇA ESTREIA

Direção e coreografia **Mara Andrade** • Assistência de direção **Marco da Silva Ferreira, Diana Carneiro e Helena Oliveira**  
• Cocriação **Diana Carneiro, Helena Oliveira e alunos da Turma 12 do 3º ano da EB1/JI Chouselas (Gaia), 1ª A da EB1 Fernão de Magalhães (Porto) e 3º A do Colégio Efanor (Matosinhos)** • Interpretação **Mara Andrade, Helena Oliveira, Diana Carneiro, crianças participantes no processo de criação e público** • Sonoplastia **Marco da Silva Ferreira** • Direção técnica e desenho de luz **Wilma Moutinho** • Fotografia **Marco da Silva Ferreira** • Médico convidado **João Dias** • Produção **Pensamento Avulso - associação de artes performativas** • Coprodução **Teatro Municipal do Porto** • Duração aprox. **45 mins**

ENTRADA GRATUITA • M/6



Fotografia © Marco da Silva Ferreira

[DDD IN] PÁGS. 30–31

PORTO — MATOSINHOS — GAIA

TER 3, QUA 4 & QUI 5 MAI

TER 3 MAI — 21H30

# JOANA CASTRO & FLÁVIO RODRIGUES

## EVERLASTING

ESTREIA



Fotografia © Direitos Reservados

Conceção, direção artística, espaço cénico e interpretação **Joana Castro e Flávio Rodrigues** • Música **Dvorak - Sinfonia n.º 9 "From the New World"** • Figurinos **David Pinto** • Textos e documentação **Telma João Santos** • Vídeo/documentário **Daniel Pinheiro** • Fotografia e registo de imagens **Rossana Mendes** • Desenho de luz **Alexandre Vieira** • Residências artísticas **Devir Capa Eira | Lugar à Dança, Teatro de Ferro e Balleateatro** • Coprodução **Teatro Municipal do Porto** • Agradecimentos **Nome Próprio**  
• Duração aprox. **50 mins**

7,50 EUR • M/18

Espectáculo inserido no Passe Conjunto DDD

*Se o presente fosse sempre e não transcorresse para o passado, não seria mais tempo, mas eternidade.*  
— Santo Agostinho

O espaço inicial em "Everlasting" é um espaço de memórias de uma existência prévia. A ruptura deu-se. Deparamo-nos agora com um espaço a re-explorar, a re-ocupar. Uma paisagem vai sendo desenhada paulatinamente a partir do movimento dos corpos, da sua transformação a partir de problemáticas de encaixe, adaptação versus inadaptação. Existe um aspeto plástico muito importante na peça. Os materiais são precários e criam uma imagem de apropriação do palco e de territorialização artística de um lugar, a afirmação de um discurso de desencanto poético metamorfoseado na construção de um universo de eterno devir

— *Telma João Santos*

**TUE 3<sup>RD</sup> MAY — 9:30<sup>PM</sup>**  
**PREMIERE**

*But the present, should it always be present, and never pass into time past, verily it should not be time, but eternity.— Saint Augustine*

The initial space in "Everlasting" is a place of memories of a previous existence. A disruption took place. We are faced now with a space to re-explore, to re-occupy. A landscape is being gradually drawn from the movement of two bodies, their transformation from the problematics of engagement, adaptation versus inadaptation. There is an important plasticity aspect in this piece. The materials are precarious and they create an image of appropriation of the stage and of artistic territorialization of a place, the statement of a poetic disenchantment metamorphosed into building an universe of eternal becoming.

— *Telma João Santos*

**Joana Castro** (1988). After completing the dance course at Balleateatro Escola Profissional in 2006, she attended the PEPCC (Choreographic Study, Research and Creation Programme) course at Fórum Dança in 2008. As co-creator and/or performer she has worked on pieces with Né Barros, Victor Hugo Pontes, Ana Borralho and João Galante, Flávio Rodrigues, Joana Providência and Joclécio Azevedo, among others.

**Flávio Rodrigues** (1984). Born in Vila Nova de Gaia, he currently lives and works in the city of Porto (Portugal). Since 2006 he has concentrated on his own visual and performance work. As performer, co-creator or costume designer, he has worked on projects with creative figures like Né Barros, Isabel Barros, Joclécio Azevedo, Juliana Snaper, Tânia Carvalho and others.

**JOANA CASTRO** (1988). Concluiu o curso em dança no Balleateatro Escola Profissional em 2006, em 2008 frequenta o curso PEPCC do Fórum Dança e em 2013 o DanceWeb Scholarship Program. Como co-criadora e/ou performer tem colaborado em peças de Né Barros, Victor Hugo Pontes, Ana Borralho e João Galante, Flávio Rodrigues, Joana Providência, Joclécio Azevedo, entre outros. Desde 2009 que desenvolve o seu próprio trabalho, tendo apresentado algumas das suas obras em Portugal, Bélgica e Alemanha.

**FLÁVIO RODRIGUES** (1984). Nasceu em Vila Nova de Gaia, de momento vive e trabalha na cidade do Porto (Portugal). Em 2006 concluiu o curso de dança no Balleateatro Escola Profissional. Desde 2006 desenvolve o seu próprio trabalho performativo e visual. Como performer, cocriador ou figurinista, colaborou em projetos de criadores tais como Né Barros, Isabel Barros, Joclécio Azevedo, Juliana Snaper, Tânia Carvalho, Joana Castro, Mariana Tengner Barros, Luís Carolino, Elisa Worm, Teresa Prima e Radar 360°. É coordenador do serviço educativo do Balleateatro Escola Profissional desde 2013.



QUA 4 MAI — 21H30

# JOÃO FIADEIRO O QUE FAZER DAQUI PARA TRÁS

Direção **João Fiadeiro** • Performers e cocriação **Adaline Anobile, Carolina Campos, Márcia Lança, Iván Haidar e Daniel Pizamiglio** • Assistentes de direção **Carolina Campos e Daniel Pizamiglio** • Desenho de luz **Colin Legras** • Difusão **Yann Gilbert**  
 • Trabalho de Coordenação Motora (Béziers) **Carolina De Nadai** • Apoio à documentação **Stephan Jürgens**  
 • Assistência de produção **Sinara Suzin** • Gestão financeira **Silvia Guerra** • Produção **RE.AL (Lisboa)** • Coprodução **Teatro Municipal Maria Matos (Lisboa) e Teatro Municipal do Porto (Porto)** • Apoio à internacionalização **Fundação Gulbenkian e Fundação GDA** • Apoio institucional **Câmara Municipal de Lisboa** • Residências artísticas **Arquipélago / Centro de Artes Contemporâneas (Açores), Santarcangelo Dei Teatri (Itália) e Atelier Real (Lisboa)** • Duração aprox. 1h

7,50 EUR • M/12

Espectáculo inserido no Passe Conjunto DDD

Fotografias © Direitos Reservados

Em “O que fazer daqui para trás” João Fiadeiro explora o tempo – duracional, suspenso, intervalar – ao “mesmo tempo” que foca a sua atenção naquilo que fica, no que foi esquecido, no resto. O “resto” cria “vazio”. E é a prova da ausência de uma presença. Ou melhor, é a presença de uma ausência. É no “resto” que vamos encontrar os traços e os rastros para darmos início à impossível tarefa de reconstruir o mundo, uma e outra vez. O resto é também o que está entre o corpo e “a presença do outro no corpo”, uma fuga permanente para coisas que ainda não são, para o que as coisas podem. “O que fazer daqui para trás” posiciona-se entre a dúvida e a possibilidade. Onde o não-dito é mais importante do que aquilo que se diz, onde a ausência se sobrepõe à presença e onde o drama não vem do teatro mas daquilo que os corpos – dos performers e dos espectadores – podem (e têm e trazem). A sombra indica-nos a presença da luz, o silêncio a presença do som e a ausência a presença do acontecido. Da sombra, do silêncio e da ausência, eis – para quem se pergunta – aquilo que esta peça trata.

WED 4<sup>TH</sup> MAY — 9:30<sup>PM</sup>

In “O que fazer daqui para trás” (“What to do from here backwards”) João Fiadeiro explores time – duration, suspended time, time between – at the “same time” as he focuses his attention on what remains, on what has been forgotten, on the rest. The “rest” creates “emptiness”. It is proof of the absence of a presence. Or better, it is the presence of an absence. It is in “the rest” that we will find the marks and traces with which to begin the impossible task of rebuilding the world, time and time again.

**João Fiadeiro** belongs to the generation of choreographers that emerged at the end of the 1980s and that, following the American “post-modern” movement and the French and Belgian Nouvelle Danse movements, gave rise to Nova Dança Portuguesa. João Fiadeiro has regularly led workshops at various schools and universities, in Portugal and overseas. He is currently studying for a doctorate in contemporary art at Colégio das Artes da Universidade de Coimbra (the Coimbra University College of Arts).

**JOÃO FIADEIRO** pertence à geração de coreógrafos que emergiu no final da década de 80 e que, na sequência do movimento “pós-moderno” americano e dos movimentos da Nouvelle Danse francesa e belga, deu origem à Nova Dança Portuguesa. Grande parte da sua formação é feita entre Lisboa, Nova Iorque e Berlim, tendo depois sido bailarino na Companhia de Dança de Lisboa (86-88) e no Ballet Gulbenkian (89-90). Em 1990 fundou a Companhia **RE.AL** que, para além da criação e difusão dos seus espetáculos, apresentados com regularidade um pouco por toda Europa, Estados Unidos, Canadá, Austrália e América do Sul – acompanhou e representou artistas emergentes. Funda o Atelier Real em 2005, estrutura que acolhe artistas em residência e programa eventos transdisciplinares. João Fiadeiro tem orientado com regularidade workshops em diversas escolas e universidades nacionais e internacionais. Atualmente frequenta o doutoramento em Arte Contemporânea do Colégio das Artes da Universidade de Coimbra.



# MARLENE MONTEIRO FREITAS JAGUAR

(EM COLABORAÇÃO COM ANDREAS MERK)



7,50 EUR • M/12

Espectáculo inserido no Passe Conjunto DDD

“Jaguar” é o nome dado a alguns cavalos, uma peça de dança e um teatro de marionetas. Em “Jaguar” somos marionetas e enquanto tal, manuseados e acionados. Confiar-nos-emos a outrem e às suas mãos: Mandinga d’ Soncent, Wolfli, Blaue Reiter, entre outros, que apesar de radicalmente diferentes, não serão mais do que uma extensão de nós próprios. “Jaguar” é um excerto, uma cena de caça ou, ainda, uma cena de caça assombrada. — *Marlene Monteiro Freitas*

**MARLENE MONTEIRO FREITAS** nasceu em Cabo Verde onde cofundou o grupo de dança Compass. Estudou dança na P.A.R.T.S. (Bruxelas), na E.S.D. e na Fundação Calouste Gulbenkian (Lisboa). Trabalhou com Emmanuelle Huynn, Loic Touzé, Tânia Carvalho, Boris Charmatz, entre outros. Criou as peças “Jaguar” em colaboração com Andreas Merk (2015), “de marfim e carne - as estátuas também sofrem” (2014), “Paraíso - coleção privada” (2012-13), “(M) imosa” com Trajal Harell, François Chaignaud e Cecilia Bengolea (2011), “Guintche” (2010), “A Seriedade do Animal” (2009-10), “Uns e Outros” (2008), “A Improbabilidade da Certeza” (2006), “Larvar” (2006) e “Primeira Impressão” (2005), obras que têm como denominador comum a abertura, a impureza e a intensidade. É cofundadora da P.O.R.K., estrutura de produção sediada em Lisboa.



Coreografia **Marlene Monteiro Freitas** em colaboração com **Andreas Merk** • Interpretação **Marlene Monteiro Freitas, Andreas Merk** • Luz e Espaço **Yannick Fouassier** • Som **Tiago Cerqueira** • Objetos cénicos **João Francisco Figueira, Miguel Figueira** • Pesquisa **João Francisco Figueira, Marlene Monteiro Freitas** • Agradecimento especial **Betty Tchomanga, Avelino Chantre** • Produção **P.O.R.K. (Lisboa, PT)** • Difusão **Key Performance (Estocolmo, SE)** • Coprodução **Zodiak - Center for New Dance (Helsinki, FI), CDC Toulouse/Midi-Pyrénées (Toulouse, FR), Alkantara (Lisboa, PT), HAU - Hebbel am Ufer (Berlin, DE), MDT (Stockholm, SE)** no âmbito da rede **[DNA] Departures and Arrivals**, cofundada pelo programa **Europa Criativa da União Europeia**; **Teatro Municipal do Porto (Porto, PT)**; **Arsenic (Lausanne, CH)**; **Maria Matos Teatro Municipal (Lisboa, PT)**; **O Espaço do Tempo (Montemor-o-novo, PT)**; **Les Spectacles Vivants - Centre Pompidou (Paris, FR)**; **Espaces Pluriels (PAU, FR)**; **Tandem Douai-Arras/Scène nationale (FR)**; **A-CDC [Art Danse - CDC Dijon Bourgogne (FR), La Briqueterie - CDC du Val-de-Marne (FR), Le Cuvier - CDC d'Aquitaine (FR), L'échangeur - CDC Picardie (FR), Le Gymnase - CDC Roubaix - Nord Pas de Calais (FR), Le Pacifique - CDC Grenoble (FR), CDC Atelier de Paris - Carolyn Carlson (FR), Pôle Sud - CDC Strasbourg en prefiguration (FR), CDC Toulouse/Midi-Pyrénées (FR), CDC Uzès danse (FR)]** • Apoio residência **STUK (Leuven, BE)**; **Tanzhaus Zurich (Zurich, CH)** • Apoio **Trafó (Budapeste, HU)**; **ACCCA - Companhia Clara Andermatt (Lisboa, PT)** **Paulo Soares/Peopleware (Lisboa, PT)** • Duração aprox. 2h

Fotografias © Direitos Reservados

THU 5<sup>TH</sup> MAY — 9:30<sup>PM</sup>

“Jaguar” is the name given to some horses, a dance piece and a puppet theatre. In “Jaguar” we are puppets and, as such, handled and made to move. We will entrust ourselves to others and their hands: Mandinga d’ Soncent, Wolfli, Blaue Reiter, among others. — *Marlene Monteiro Freitas*

**Marlene Monteiro Freitas** was born in Cape Verde, where she co-founded the Compass dance group. She studied dance at P.A.R.T.S. (Brussels), E.S.D. and Fundação Calouste Gulbenkian (Lisbon). She has worked with Emmanuelle Huynn, Loic Touzé, Tânia Carvalho & Boris Charmatz, among others. She is co-founder of P.O.R.K., a Lisbon-based production company.

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY — MATOSINHOS

[DDD IN] PÁGS. 36–37

QUI 5 MAI — 21H30

No palco um lago holográfico e fumo. Surge ao longe uma revolta sonora e, com ela, uma figura estranha em contraluz. Progressivamente percebemos que é um fauno que habita este espaço ainda confuso e que nos esclarece o início da história. Alguém do público pergunta por Odette, pela bailarina principal. A peça desfaz-se. O performer já não sabe onde está, o que pisa, o que faz, o que diz. Estas frases descritivas são ainda o prólogo. Entra o fantasma de Odette em cena e a peça começa.

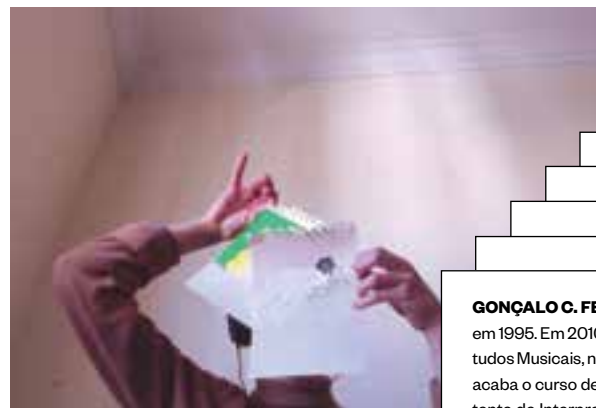
# GONÇALO C. FERREIRA

## OP.20, ACTO I

ESTREIA

Dramaturgia, figurinos, cenografia e desenho de luz: **Gonçalo C. Ferreira** • Interpretação **Gonçalo C. Ferreira, Bruno Cadinha, Flávio Leihan** • Cocriação Coreográfica **Bruno Cadinha e Flávio Leihan** • Figurinos e Cenografia **Luís Lázaro Matos e Tiago da Costa** • Apoio Visual e Vídeo **Alice dos Reis** • Música de **BLEID** • Duração aprox. **40 mins**

5,00 EUR • M/16

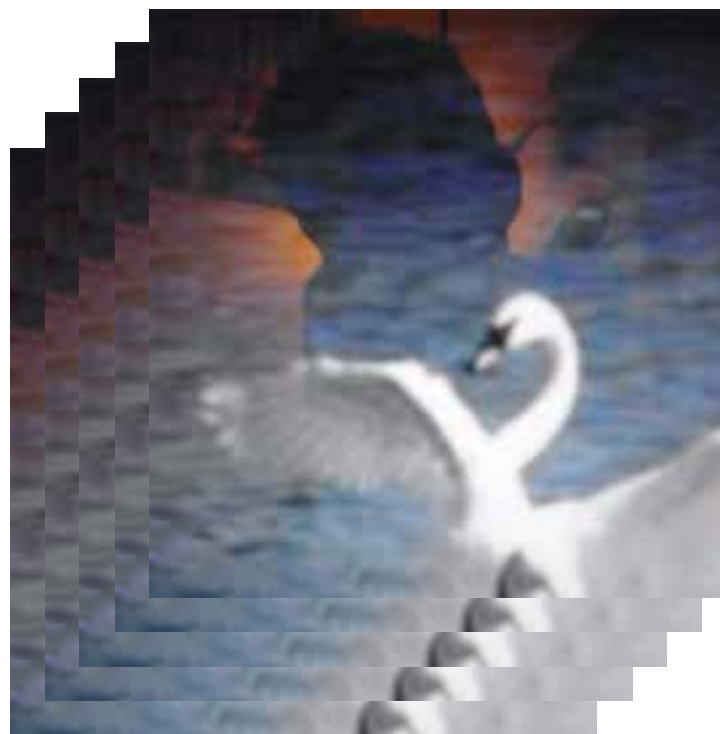


**GONÇALO C. FERREIRA** nasceu no Porto, em 1995. Em 2010 terminou o 5º grau de Estudos Musicais, na AMCC (Porto), e em 2013 acaba o curso de Artes do Espetáculo, vertente de Interpretação da Academia Contemporânea do Espetáculo, no Porto. Tem desenvolvido as suas próprias criações (na sua maioria, performances), tornando isso o centro do seu trabalho.

**FRI 6<sup>TH</sup> MAY — 6:30<sup>PM</sup>**  
**SAT 7<sup>TH</sup> MAY — 3<sup>PM</sup>**  
**PREMIERE**

On stage, a holographic lake and smoke. In the distance, sounds of uprising and, with them, a strange figure in silhouette. Gradually, we make out a faun who inhabits this still confused space and explains to us how the story begins. Someone in the audience asks for Odette, the principal ballerina. The piece falls apart.

**Gonçalo C. Ferreira** was born in Porto, in 1995. In 2010 he finished the 5th year of music studies at AMCC (Porto), and in 2013 he completed the performing arts course at Academia Contemporânea do Espetáculo, in Porto. He has since developed his own creations (for the most part performances), making this the central focus of his work.



Fotografia © Daniela Resenhas

SEX 6 — 18H30 & SÁB 7 MAI — 15H00

Diálogo é uma troca conversacional, escrita ou falada, entre duas ou mais pessoas. Partindo de uma perspectiva pessoal sobre diálogos interculturais no mundo de hoje, tento perceber como reconhecer as memórias do movimento e relacionar-me com elas usando diferentes formas de diálogo, físico e verbal. Em que medida diferentes legados e tradições influenciam a forma como nos movemos? (uma vez que desejamos estar juntos no mesmo espaço por curtos períodos de tempo)? Em que medida estamos despertados para o comportamento do movimento? sem negar as suas desvantagens. Num diálogo, pretendo manter a unidade dos dois aspetos cognitivos: o intencional e o estado de espírito (mente e coração, razão e intuição) não só na comunicação racional, mas também na espontânea. Estas relacionadas com a linguagem corporal, com os sentidos, as emoções, sentimentos, imaginação, intuição, etc. — *Eldad Ben-Sasson*

# ELDAD BEN-SASSON

(ISRAEL)

— KALE COMPANHIA DE DANÇA

# TAL-DEW

ESTREIA

Produção **Kale Companhia de Dança** • Coreografia **Eldad Ben-Sasson** • Música **Eldad Ben-Sasson** • Luz **Madail**  
• Intérpretes **Angèl Mélian, Dinis Santos, Thamiris Carvalho, Catarina Godinho, Katarina Cvorovic, Michael de Haan, Robin Nimanong e Bruno Morais** • Duração aprox. **45 mins**

5,00 EUR • M/6



Fotografia © Dimos/Reservados

**ELDAD BEN-SASSON** estudou na Escola de Dança Bat Dor, em Israel. Dançou na Batsheva Dance Company, sob a direção de Ohad Naharin e na Vertigo Dance Company, sob a direção de Noa Wertheim e Adi Sha'al. Colaborou com coreógrafos reputados como Mats Ek, Sharon Eyal, Alexandra Waierstall, Paul Norton, Yoshifumi Inao, Orjan Andersson, Michael Getman, Noa Dar, Yossi Berg, entre outros. Começou a trabalhar como coreógrafo em 2000 e em 2009, com a sua peça "4 of a kind", ganhou o primeiro prémio de coreografia e o prémio de melhor bailarino na 2a Competição Internacional de Coreografia de Copenhaga.



**FRI 6<sup>TH</sup> MAY — 6:30PM**  
**SAT 7<sup>TH</sup> MAY — 3PM**  
**PREMIERE**

Dialogue is a written or spoken conversational exchange between two or more people. Intercultural dialogues from a personal perspective in today's cultural world, understanding how to recognize the memories in the movement and relate to them using different ways of physical/verbal dialog tasks. How much do different backgrounds and traditions influence how we move (as we wish to come together under one place for a short time)? How much are we aware of the movement behavior? Without denying the downsides as well. In a dialogue I wish to maintain the unity of the two cognitive aspects, intentional and general mood (mind and heart, reason and intuition), not only on rational, but also on spontaneous communications. These are related to the body language, to its senses, emotions, feelings, imagination, intuition, etc.

— *Eldad Ben-Sasson*

**Eldad Ben-Sasson** studied at Bat Dor Dance School, in Israel. He worked at Batsheva Dance Company, under the direction of Ohad Naharin and at Vertigo Dance Company, under the direction of Noa Wertheim and Adi Sha'al. He has worked with celebrated choreographers like Mats Ek, Sharon Eyal, Alexandra Waierstall, Paul Norton, Yoshifumi Inao, Orjan Andersson, Michael Getman, Noa Dar and Yossi Berg, among others.

ARMAZÉM 22 — GAIA

[DDD IN] PÁGS. 40–41



# MARLENE MONTEIRO FREITAS DE MARFIM E CARNE — AS ESTATUAS TAMBÉM SOFREM

SEX 6 MAI — 21H30

Coreografia **Marlene Monteiro Freitas** • Interpretação **Marlene Monteiro Freitas, Andreas Merk, Betty Tchomanga, Lander Patrick, Cookie (percussão), Tomás Moital (percussão), Miguel Filipe (percussão)** • Luz e Espaço **Yannick Fouassier** • Música ao vivo **Cookie (percussão)** • Edição e Som **Tiago Cerqueira** • Pesquisa **João Francisco Figueira, Marlene Monteiro Freitas** • Produção **P.O.R.K. (Lisboa, PT)** • Difusão **Key Performance (Estocolmo, SE)** • Coprodução **O Espaço do Tempo, Montemor-o-Novo (PT), Alcantara Festival, Lisboa (PT), Maria Matos Teatro Municipal, Lisboa (PT), Bomba Suicida, Lisboa (com o apoio da DGArtes, PT), CCN Rillieux-la-Pape, direção Yuval Pick, Rillieux-la-pape (FR), Musée de la danse, Rennes (FR), Centre Pompidou, Paris (FR), Festival Montpellier Danse 2014, Montpellier (FR), ARCAD, Paris (FR), le CDC - centre de développement chorégraphique de Toulouse/Midi-Pyrénées, Toulouse (FR), Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine, Bordéus (FR), Kunstenfestivaldearts, Bruxelas (BE), WP Zimmer, Antuérpia (NL), NXTSTP (EU)** • Apoio **ACCCA - Companhia Clara Andermatt** • Agradecimentos **Staresgrime (PT), Dr. Ephraim Nold** • Duração aprox. 1h20

Apresentação no âmbito do Projekto Nínia

7,50 EUR • M/12

Espetáculo inserido no Passe Conjunto DDD

Pedra, cera, madeira, metal, marfim e outros materiais servem ao homem para criar corpos, figuras, bonecos mecânicos... talhados fisicamente e emocionalmente, formas do mundo virtual, deificados ou fruto da livre fantasia, capazes de simular a vida iludindo a morte. Em Ovidio, “Metamorfoses”, a história de Pigmalião surge dentro do mito de Orfeu, é uma canção de esperança na ressurreição. Nesta história dentro de uma história, que narra transgressões, morte e limites terrestres são desafiados através do desejo. O subtítulo deste projeto está relacionado com o filme de Alain Resnais e Chris Marker, “Les statues meurent aussi / As estátuas também morrem”, de 1953. “Sofrer” em francês - “soffrir” - significa tanto sofrer (para a dor) e esperar (o que se pode dizer de um pacote não reclamado nos correios). Dentro da estrutura do nosso projeto, os corpos-estátuas “sofrem de reminiscências”: o corpo ágil e performativo torna-se também um corpo sintomático. Ou seja, os gestos tornam-se reminiscentes e intensos. “De marfim e carne – as estátuas também sofrem” é um baile de figuras petrificadas. — *Marlene Monteiro Freitas*

FRI 6<sup>TH</sup> MAY — 9:30<sup>PM</sup>

Man uses stone, wax, wood, metal, ivory and other materials to create bodies, figures, mechanical dolls... carved physically and emotionally, forms of the virtual world, deified or fruit of untrammelled fantasy, capable of simulating life while eluding death. In Ovid's “Metamorphoses”, the story of Pygmalion emerges within the myth of Orpheus, a song of hope in resurrection. In this story within a story, which narrates transgressions, death and earthly bounds are challenged through desire.

**Marlene Monteiro Freitas** was born in Cape Verde, where she co-founded the Compass dance group. She studied dance at P.A.R.T.S. (Brussels), E.S.D. and Fundação Calouste Gulbenkian (Lisbon). She has worked with Emmanuelle Huynn, Loic Touzé, Tânia Carvalho & Boris Charnatz, among others. She is co-founder of P.O.R.K., a Lisbon-based production company.



Fotografia © Pierre Planchenault

**MARLENE MONTEIRO FREITAS** nasceu em Cabo Verde onde cofundou o grupo de dança Compass. Estudou dança na P.A.R.T.S. (Bruxelas), na E.S.D. e na Fundação Calouste Gulbenkian (Lisboa). Trabalhou com Emmanuelle Huynn, Loic Touzé, Tânia Carvalho, Boris Charnatz, entre outros. Criou as peças “Jaguar” em colaboração com Andreas Merk (2015), “de marfim e carne - as estátuas também sofrem” (2014), “Paraíso - coleção privada” (2012-13), “(M) imosa” com Trajal Harell, François Chaignaud e Cecilia Bengolea (2011), “Guintche” (2010), “A Seriedade do Animal” (2009-10), “Uns e Outros” (2008), “A Improbabilidade da Certeza” (2006), “Larvar” (2006) e “Primeira Impressão” (2005), obras que têm como denominador comum a abertura, a impureza e a intensidade. É cofundadora da P.O.R.K., estrutura de produção sediada em Lisboa.

# ANDRÉ MENDES HECTOR

## ESTREIA

“A partir de” é o mote de criação de HECTOR; um solo que se debruça sobre a resistência física e espírito de busca incessante, trazendo aos limites do corpo as características do próprio mito. Protegido de Apollo, protetor de Tróia, o domador de cavalos, comandante entre os tróianos, príncipe entre os príncipes. Guerreiro maior de Tróia, carrega a coragem, nobreza e sabedoria que não o igualam aos Deuses mas que também não o retém na natureza humana condensando, numa figura, a linearidade e força de resistência. Quem é Hector? Quem é este Hector? Num espaço vazio, ausente de história, é a fiscalidade, o rigor e a depuração do mito tornado Homem.

**ANDRÉ MENDES** nasceu em 1990, em Vila Nova de Famalicão. Concluiu em 2012 o curso de Intérprete de Dança Contemporânea no Balletatro Escola Profissional. Em 2014, foi intérprete residente na companhia Ballet Contemporâneo do Norte. Desde 2012, trabalhou com vários artistas, nomeadamente com Victor Hugo Pontes, Né Barros, Mariana Tengner Barros, Joclécio Azevedo, Tânia Carvalho, Luís Guerra, entre outros. Enquanto criador, desenvolveu as peças Encounters (2013, cocriação com Ricardo Pereira); Showroom (2014) e Trojan Horse (2015).

**SAT 7<sup>TH</sup> MAY — 7<sup>PM</sup>  
PREMIERE**

“Starting from” is the motto of creation of HECTOR; a solo that focuses in the physical strength and spirit of relentless pursuit, bringing the limits of the body the characteristics of the myth itself. Protected of Apollo, Trojan Guard, tamer of horses, commander of the Trojans, prince among princes. Leading warrior of Troy, carries the courage, nobility and wisdom equal to the Gods. Yet retains the best in human nature. Who is Hector? Who is this Hector? An empty space, away from history, it is the physicality, rigour and depuration of the myth made man.

**André Mendes** was born in 1990, in Vila Nova de Famalicão. In 2012 he completed the contemporary dance performance course at Balletatro Escola Profissional. In 2014, he was resident performer with the Ballet Contemporâneo do Norte (Northern Contemporary Ballet) company. Since 2012 he has worked with various artists, including Victor Hugo Pontes, Né Barros, Mariana Tengner Barros, Joclécio Azevedo, Tânia Carvalho and Luís Guerra.

Direção artística, espaço cénico e interpretação: **André Mendes** • Música original **Pedro Augusto aka Ghuna X** • Desenho de luz **Rui Monteiro** • Assistência de movimento e pesquisa **Cristina Planas Leitão** • Figurinos e adereços **Jordann Santos** • Registo de cena **Pedro Mendes** • Registo de vídeo **Eva Ângelo** • Gestão **Heurtebise** • Apoio à criação **Fundação Calouste Gulbenkian**  
• Coprodução **Teatro Municipal do Porto, Casa das Artes Famalicão** • Parcerias **Companhia Instável, O espaço do Tempo**  
• Agradecimentos **Allan Falieri, Álvaro Campo, Daniela Gonçalves, Emanuel de Sousa, Hugo Calhim Cristovão, Luiz Antunes**  
• Duração Aprox. **50 mins**

5,00 EUR • M/12

Fotografia © Hugo Garhito

[DDD IN] PÁGS. 44–45

AUDITÓRIO MUNICIPAL — GAIA

SÁB 7 MAI — 19H00

# RAIMUND HOGHE

(ALEMANHA)

# SONGS FOR TAKASHI

ESTREIA NACIONAL



**RAIMUND HOGHE** nasceu em Wuppertal e iniciou a sua carreira escrevendo biografias de celebridades para o jornal alemão "Die Zeit". De 1980 a 1990, trabalhou como dramaturgo para o Tanzetheater Wuppertal, de Pina Bausch, tendo sido cúmplice do seu trabalho. Desde 1989 que elabora os seus espetáculos para vários bailarinos e atores. Em 1992 iniciou a colaboração com o artista Luca Giacomo Schulte, que é, até hoje, seu colaborador. Em 1994 produziu o seu primeiro solo, "Meinwärts", que, com os seguintes "Chambre Séparée" (1997) e "Another Dream" (2000) criaram a sua trilogia do século XX. Vive em Dusseldorf e ganhou já vários prémios.



Neste espetáculo, continuo a minha colaboração com o bailarino japonês Takashi Ueno, que se tornou um dos bailarinos mais importantes dos últimos anos. O seu poder em palco e a poesia dos seus movimentos podem ser admirados nas minhas peças "Si je meurs laissez le balcon ouvert", "Pas de Deux", "Cantatas" e mais recentemente como convidado em "An Evening with Judy". Neste novo espetáculo "Songs For Takashi", quero colocá-lo em contacto com a música da Idade Média e do Renascimento. A música deste período, que parte de Espanha, será cantada por Victoria de los Angeles (em gravação). A ideia desta combinação incomum surgiu durante os ensaios da minha última peça, "Quartet".  
— *Raimund Hoghe*

SAT 7<sup>TH</sup> MAY — 9:30<sup>PM</sup>  
NATIONAL PREMIERE

In this piece I continue my collaboration with the Japanese dancer Takashi Ueno, who has become one of the most important dancers of recent years. His power on stage and the poetry of his movements can be admired in my pieces "Si je meurs laissez le balcon ouvert" ("If I die leave the balcony open"), "Pas de Deux", "Cantatas" and most recently as a guest on "An Evening with Judy". In this new show "Songs For Takashi", I wanted to put him in contact with the music of the Middle Ages and the Renaissance. — *Raimund Hoghe*

**Raimund Hoghe** was born in Wuppertal and began his career writing celebrity portraits for the German newspaper "Die Zeit". From 1980 to 1990, he worked as dramatist for Pina Bausch's Tanzetheater Wuppertal and was complicit in her work. Since 1989 he has produced shows for various dancers and actors.

Concepção, coreografia e cenário **Raimund Hoghe** • Interpretação **Takashi Ueno, Raimund Hoghe** • Colaboração **Luca Giacomo Schulte** • Luz **Raimund Hoghe, Amaury Seval** • Produção **Mathieu Hillereau** • Coprodução **CCNR - Centre Chorégraphique National de Rillieux la Pape dans le cadre de l'accueil studio, Theater im Puppenhaus Münster** • Funded by **Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen, Kunststiftung NRW, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf** • Com o apoio: **ménagerie de verre (Paris) dans le cadre de Studiolab, Montpellier Danse / Résidence à l'Agora, Cite Internationale de la Danse (Montpellier)** • Agradecimento especial **agnès b. Paris**  
• Duração aprox. 1h20

Fotografias © Rova Frank

10,00 EUR • M/6

Espectáculo inserido no Passe Conjunto DDD

[DDD IN] PÁGS. 46–47

GRANDE AUDITÓRIO M. OLIVEIRA RIVOLI — PORTO

SÁB 7 MAI — 21H30

# DDD

CORPO  
+  
CIDADE

# OUT

**Corpo + Cidade** foi um Festival criado em 2013, no ano em que o balleteatro foi habitar o 5º andar do Edifício AXA a convite da Porto Lazer/ Câmara Municipal do Porto. O olhar sobre a Cidade provocou a vontade de criar um festival para o espaço público. **Corpo + Cidade** tem como conceito a reinvenção da cidade, possibilitando novas experiências urbanas, cruzando dança contemporânea, dança urbana e performance. Em 2016, **Corpo + Cidade** integra a programação do Festival DDD – Dias da Dança, participando dessa forma num momento de forte celebração da Dança, em três cidades: Porto, Matosinhos e Gaia.

Corpo + Cidade was a Festival created in 2013, the year in which Balleateatro moved to the 5th floor of the AXA Building at the invitation of Porto Lazer/Porto City Council. The view over the City inspired the desire to create a festival for public spaces. The concept of Corpo + Cidade is the reinvention of the city, in order to create new urban experiences, combining contemporary dance, urban dance and performance. In 2016, Corpo + Cidade is part of the Dias Da Dança Festival and will therefore be taking part in a strong celebration of Dance, in three cities: Porto, Matosinhos and Gaia.

SÁB 30 ABR — 16H00  
PRAÇA D. JOÃO I — PORTO

# MIGUEL COSTA & GABRIELA VAZ PINHEIRO (ASSA COLLECTIVE) BRING YOUR CHAIR TO THE SQUARE

Convocação dos participantes para levarem uma cadeira para o evento na Praça D. João I, onde serão distribuídos papéis com tarefas a realizar coletivamente. Cada papel tem duas tarefas simples que os participantes podem escolher. O objetivo é gerar um momento performativo em que a entropia e a casualidade permitam perceber uma noção de coletivo.

**MIGUEL COSTA** é arquiteto e assistente convidado na FBAUP. Mestre em Arte e Design para o Espaço Público (FBAUP). A sua prática profissional pretende ativar o espaço público e privado enquanto estruturas participantes no quotidiano social a partir de processos de articulação entre arte, arquitetura e paisagem.



**GABRIELA VAZ PINHEIRO** é formada pela Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, tendo estudado no estrangeiro até ao grau de doutoramento. Responsável pelo programa de arte e arquitetura para Guimarães 2012 Capital Europeia da Cultura, ensina desde 2004, na Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, onde dirige o mestrado para Arte e Design para o Espaço Público.

**SAT 30<sup>TH</sup> APR — 4<sup>PM</sup>**

An invitation to participants to bring a chair to the event in the chosen square, where pieces of paper will be handed out with tasks to be performed collectively. Each piece of paper has two simple tasks from which participants can choose. The aim is to create a momentary performance in which entropy and chance grant an insight into the idea of the group.

**Miguel Costa**, architect and Visiting Lecturer at FBAUP. MA in Art and Design for Public Spaces (FBAUP). Miguel Costa's professional practice seeks to activate public and private spaces as participating structures in everyday life based on processes of articulation between art, architecture and landscape.

**Gabriela Vaz Pinheiro** has a degree from the Faculty of Fine Arts of Porto University and studied up to doctorate level abroad. Director of the art and architecture programme for Guimarães 2012 European Capital of Culture, she has taught at the Faculty of Fine Arts of Porto University since 2004, where she is director of the MA in Art and Design for Public Spaces, and she also works regularly with other academic institutions.

Direção **Miguel Costa e Gabriela Vaz Pinheiro** • Apoio Coreográfico **Carlos Silva** • Duração aprox. **1h** • M/6

Fotografias © Direitos Reservados

VÁRIOS HORÁRIOS  
METRO DO PORTO

# NÉ BARROS VAGA 2

**NÉ BARROS** é coreógrafa e bailarina. Ao longo da sua carreira tem desenvolvido em simultâneo e em ligação trabalhos artísticos e científicos. Para além da companhia do baléteatro, com a qual tem apresentado trabalho desde os anos noventa, trabalhou com a Companhia Nacional de Bailado, com o Ballet Gulbenkian e Aura Dance Company. Como atriz, fez cinema e teatro. Cofundadora e membro da direcção do baléteatro. Co-diretora do festival de cinema Family Film Project.

A performance VAGA 2 foi pensada para locais de passagem, em particular, as estações de metro. Indivíduos distanciados, demarcados, como que sem rosto, percorrem os trajetos comuns e misturam-se nas rotinas das pessoas. Vaga 2 é a segunda variação de uma série de performances a que o espetáculo Vaga (2004) deu origem. O dispositivo e objetos desta performance resultam desse referido espetáculo. A performance questiona o lugar (mundano e teatral), ao mesmo tempo que propõe novas representações do corpo.

**THU 28<sup>TH</sup> APR — 5<sup>PM</sup>**  
**FRI 29<sup>TH</sup> APR — 4<sup>PM</sup>**  
**SAT 30<sup>TH</sup> APR — 5<sup>PM</sup>**  
**THU 5<sup>TH</sup> MAY — 5<sup>PM</sup>**  
**FRI 6<sup>TH</sup> MAY — 5<sup>PM</sup>**  
**SAT 7<sup>TH</sup> MAY — 5<sup>PM</sup>**

The performance VAGA 2 (WAVE 2) was conceived for places people pass through; in particular, underground stations. Individuals, set apart from each other, keeping their distance, as if faceless, follow shared routes as their personal routines intertwine. Vaga 2 is the second variation in a series of performances that began with the show Vaga (2004). The device and objects in this performance come from that earlier work. The performance questions place (worldly and theatrical), while at the same time proposing new representations of the body.

**Né Barros** is a choreographer and dancer. Throughout her career she has pursued her artistic and scientific work in tandem. As well as Balletteatro, an organisation she founded and directs, she has worked with Companhia Nacional de Bailado (Portugal's National Ballet Company) and Ballet Gulbenkian. She teaches at Esap and by invitation at various institutions.

**QUI 28 ABR — 17H00**  
METRO DA TRINDADE — PORTO

**SEX 29 ABR — 16H00**  
METRO DA TRINDADE ATÉ MATOSINHOS  
PORTO — MATOSINHOS

**SÁB 30 ABR — 17H00**  
METRO DA TRINDADE ATÉ CÂMARA MUNICIPAL  
PORTO — GAIA

**QUI 5 MAI — 17H00**  
METRO DA TRINDADE — PORTO

**SEX 6 MAI — 17H00**  
METRO DA TRINDADE ATÉ MATOSINHOS  
PORTO — MATOSINHOS

**SÁB 7 MAI — 17H00**  
METRO DA TRINDADE ATÉ CÂMARA MUNICIPAL  
PORTO — GAIA



Conceito e direção **Né Barros** em colaboração com **Flávio Rodrigues** e **Gabriela Vaz-Pinheiro** • Intérpretes **Andreia Soares, Anita Grosse, Catarina Barbosa, Francisca Marques, Francisca Pereira, Gonçalo Cardoso, Helena Magalhães, Miguel Leitão, Vitor Hugo Silva** • Dispositivo e objetos cénicos **Elastic Group of Artistic Research (Alessandro Ladaga e Sílvia Manteiga)**  
• Produção **Tiago Oliveira** • Produção **Balletteatro** • Duração aprox. **1h** • M/6

QUI 28 ABR — 17H30  
LARGO DOS LÓIOS — PORTO

SEX 29 ABR — 17H30  
PRAÇA DA CÂMARA MUNICIPAL — MATOSINHOS

SÁB 30 ABR — 17H30  
JARDIM DO MORRO — GAIA

# CATARINA FÉLIX (ÚTERO) PÚBLICO PRIVADO

Nos últimos anos tenho-me apercebido enquanto intérprete do poder que podemos ter perto do público, o poder de nos seguirem, de nos quererem conhecer, de nos quererem questionar. O maior fascínio surge-me junto do público de rua. O público cru, tímido, inquieto, directo. “Público privado” é uma criação pensada em desenvolver essa relação. Uma bailarina escolhe colocar-se num espaço finito, elevado acima da altura do público. Apresenta-se ao mesmo tempo que se condiciona, homenageia-se ao mesmo tempo que se pune. Paralelo a si, espaço para um espectador. Quem passa escolhe entrar nesse espaço privado ou escolhe não o fazer. Uma dança para o espaço público. Uma dança de um para um, de um para todos. — *Catarina Félix*

**CATARINA FÉLIX** é formada pelas Escola de Dança do Conservatório Nacional e a multidisciplinar École-Atelier Rudra Béjart Lausanne. Licenciada em Dança pela FMH. Enquanto intérprete de dança contemporânea tem mais recentemente trabalhado sobretudo com Miguel Moreira e Tânia Carvalho. Pertence ao grupo Útero, dirigido por Miguel Moreira. “Público privado” é a sua primeira e única criação.



THU 28<sup>TH</sup>, FRI 29<sup>TH</sup> & SAT 30<sup>TH</sup> APR  
— 5:30<sup>PM</sup>

In recent years I have noticed as a performer the power we can have when we are close to the members of the public, the power of them following us, wanting to get to know us, wanting to ask us questions. I am fascinated most of all by the people I meet in the street. An audience that is raw, shy, worried, direct. “Private audience” is a creation conceived to develop that relationship. A dancer chooses to place herself in a finite space, raised above the height of the audience. She presents herself and at the same time restricts herself, exalts herself and at the same time punishes herself. Parallel to her, space for one spectator. Anyone passing chooses to enter that private space or chooses not to. A dance for public space. A dance of one-to-one and one for all. — *Catarina Félix*

**Catarina Félix** studied at the School of Dance of the National Conservatory and at the multidisciplinary École-Atelier Rudra Béjart in Lausanne. She has a degree in Dance from the FMH. She is interested in the drawing of nudes, initially in the gesture of life drawing and later as a model. As a performer of contemporary dance, more recently she has mainly worked with Miguel Moreira and Tânia Carvalho. She belongs to the group Útero, directed by Miguel Moreira. “Público privado” is her first creation.

QUI 28 ABR — 18H30  
RUA 31 DE JANEIRO — PORTO

SÁB 30 ABR — 18H30  
JARDIM DO MORRO — GAIA

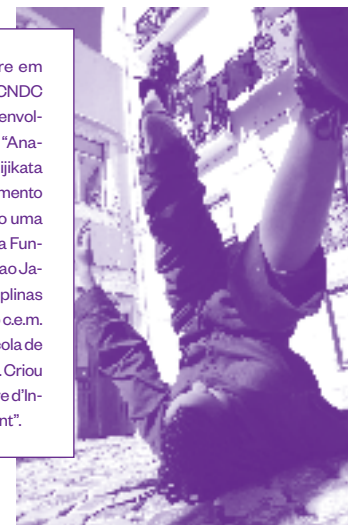
# ANA RITA TEODORO MELTE

Com MelTe convidamos o público a redescobrir a cidade através do corpo de Ana Rita Teodoro. A coreógrafa explora a possibilidade do corpo humano escorrer, amassando a anatomia do seu corpo contra o corpo da vila – este move-se não por vontade própria mas porque existe uma inclinação na geografia do espaço que o faz mover. O corpo escorre numa direção muito clara e todos somos convidados a acompanhar este fluxo sem princípio nem fim.

THU 28<sup>TH</sup> & SAT 30<sup>TH</sup> APR — 6:30<sup>PM</sup>

With MelTe we invite the audience to rediscover the city through Ana Rita Teodoro's body. The choreographer explores the possibility of the human body flowing, massing the anatomy of her body against that of the town – the latter moves not of its own free will but because there exists an inclination in the geography of space that makes it move. The body flows in a very clear direction and we are all invited to accompany this flux without beginning or end.

**ANA RITA TEODORO**, 1982. Mestre em “Dança, Criação e Performance” pelo CNDC de Angers e a Universidade Paris 8, desenvolveu como pesquisa a criação de uma “Anatomia Delirante”. O butoh de Tatsumi Hijikata tem sido uma das áreas de maior investimento artístico, tendo recentemente recebido uma bolsa de “aperfeiçoamento artístico” da Fundação Calouste Gulbenkian para voltar ao Japão. Estudou o corpo através das disciplinas de anatomia, paleontologia e filosofia no c.e.m. com Sofia Neuparth, e o Chi Kung na Escola de Medicina Tradicional Chinesa de Lisboa. Criou as peças “MelTe”, “Orifício Paradis”, “Rêve d'Intestin”, “Assombro” e “Fantôme Méchant”.



**Ana Rita Teodoro**, 1982. Master's in “Dance, Creation and Performance” from CNDC Angers and Paris 8 University; for her research project she created a “Delirious Anatomy”. The “butoh” (dance theatre) of Tatsumi Hijikata has been one of the areas of greatest artistic investment for her and she recently received an artistic development grant from Fundação Calouste Gulbenkian to return to Japan. She has studied the body through the disciplines of anatomy, palaeontology and philosophy at c.e.m. with Sofia Neuparth, and Qi Gong at the Lisbon School of Traditional Chinese Medicine. She has created the pieces “MelTe”, “Orifício Paradis” (Paradise Orifice), “Rêve d'Intestin” (Intestinal Dream), “Assombro” (Astonishment) and “Fantôme Méchant” (Naughty Ghost).

SEX 29 ABR — 17H00  
JUNTO AOS PAÇOS DO CONCELHO — MATOSINHOS

# ANA RITA TEODORO CURVA



“Curva” investiga um corpo amplo. Um corpo que se amplia em curvas, que conquista espaço e tempo para fora de si, para fora dos seus contornos.

Curva onde o conhecido se despista e o corpo se estilhaça, a frente torna-se verso e o verso torna-se frente, não sabemos mais distinguir. Corpo estrela, corpo em brilho numa vertigem. Entornar, envolver, deixar um croquete, um pão, uma bola de espelhos. Corpo ponto. Infimamente pequeno que se move na direcção do infinito, até ao grito até à náusea, até onde pode ir para voltar. “Curva” investiga o corpo multiplicado, descomplicado, implicado.

**ANA RITA TEODORO**, 1982. Mestre em “Dança, Criação e Performance” pelo CNDC de Angers e a Universidade Paris 8, desenvolveu como pesquisa a criação de uma “Anatomia Delirante”. O butoh de Tatsumi Hijikata tem sido uma das áreas de maior investimento artístico, tendo recentemente recebido uma bolsa de “aperfeiçoamento artístico” da Fundação Calouste Gulbenkian para voltar ao Japão. Estudou o corpo através das disciplinas de anatomia, paleontologia e filosofia no c.e.m. com Sofia Neuparth, e o Chi Kung na Escola de Medicina Tradicional Chinesa de Lisboa. Criou as peças “Melte”, “Orifício Paradis”, “Rêve d’Intestin”, “Assombro” e “Fantôme Méchant”.

**FRI 29<sup>TH</sup> APR — 5<sup>PM</sup>**

“Curva” (Curve) investigates a large body. A body that expands in curves, that conquers space and time outside itself, beyond its boundaries. A curve where the known comes off the road and the body shatters, front becomes back and back becomes front, until we can no longer tell them apart. Star-body, body shining in dizziness. Surround, wrap, leave a croquette, a spinning top, a mirror ball. Point-body. Infinitesimally small and moving in the direction of the infinite, to the point of shouting, to the point of nausea, to wherever it can get in order to return. “Curva” investigates the body multiplied, simplified, implied.

**Ana Rita Teodoro**, 1982. Master’s in “Dance, Creation and Performance” from CNDC Angers and Paris 8 University; for her research project she created a “Delirious Anatomy”. The “butoh” (dance theatre) of Tatsumi Hijikata has been one of the areas of greatest artistic investment for her and she recently received an artistic development grant from Fundação Calouste Gulbenkian to return to Japan. She has studied the body through the disciplines of anatomy, palaeontology and philosophy at c.e.m. with Sofia Neuparth, and Qi Gong at the Lisbon School of Traditional Chinese Medicine. She has created the pieces “Melte”, “Orifício Paradis” (Paradise Orifice), “Rêve d’Intestin” (Intestinal Dream), “Assombro” (Astonishment) and “Fantôme Méchant” (Naughty Ghost).

QUI 5, SEX 6 & SÁB 7 MAI — 16H00  
JARDIM DAS VIRTUDES — PORTO

# CHARLOTTE SPENCER (REINO UNIDO) WALKING STORIES ESTREIA NACIONAL

“Walking Stories” é um grupo audiowalk para parques. “Walking Stories” não é para se ver, mas sim para viver, respirar e mergulhar no espetáculo. Com leitores de MP3 e headphones, um passeio no parque torna-se uma experiência de áudio interativa e imersiva. “Walking Stories” é uma viagem consigo próprio e com os restantes intervenientes. “Contemplativo e profundo, “Walking Stories” de Charlotte Spencer convida-o facilmente a uma experiência de coreografia singular... É uma das peças ao ar livre mais calmas, feitas em silêncio, mais belas e sugestivas que eu já experimentei.” (Fringe Review, Brighton Festival Internacional de 2014)

**THU 5<sup>TH</sup>, FRI 6<sup>TH</sup> & SAT 7<sup>TH</sup> MAY — 4<sup>PM</sup>  
NATIONAL PREMIERE**

“Walking Stories” is a group audiowalk for parks. You don’t come to watch “Walking Stories”: you live it, breathe it and immerse yourself in it. With mp3 readers and headphones, a walk in the park becomes an immersive, interactive experience.

**Charlotte Spencer** is a choreographer and occasional performer. Since initiating Charlotte Spencer Projects in 2009, Charlotte has received commissions from Siobhan Davies Dance, Jerwood Gallery, among others. She is currently working on two new productions: Is this a Wasteland? and LEONIA. Charlotte is part of Sadler’s Wells Summer University 2015-18 and was associate artist at The Point, Eastleigh 2010-13. She studied dance at the London Contemporary Dance School.



**CHARLOTTE SPENCER** é coreógrafa e performer. Desde que fundou o coletivo Charlotte Project Spencer (CSP) em 2009, recebeu encomendas das várias instituições, como Siobhan Davies Dance, Jerwood Gallery, Turner Contemporary, Brighton & Hove Libraries, London Contemporary Dance School e Northern School of Contemporary Dance. Charlotte Spencer é artista na Sadler’s Wells Summer University 2015-18 e foi artista associada no The Point, Eastleigh 2010-13.

Criação e Performance **Ana Rita Teodoro** • Desenho de Luz **José Álvaro Correia** • Apoio Produção **Graça Passos — Tapada da Tojeira** • Residência Artística **Atelier RE.AL e Tapada da Tojeira** • Apoio à Criação **Ana Madureira, c.e.m., João Fiadeiro, Loïc Touzé, Márcia Lança** • Duração aprox. **40 mins** • M/12

Fotografias © Direitos Reservados

Conceito e Direção Artística **Charlotte Spencer** • Música e Design de Som **Tristan Shorr, Tom Spencer** • Texto, dramaturgia **Charlotte Spencer, Jennifer Lynn Crawford, Bruno Humberto** • Aconselhamento artístico **Rohanna Eade, Anne-Gaëlle Thiriout, Janine Harrington, Simon Pascoe** • Voz **Tristan Shorr** • Design Gráfico **Estúdio Sara Popowa** • Fotografia **Pari Naderi**  
• Produção e gestão **Morton Bates Arts Services** • Duração aprox. **1h** • M/6

QUI 5 MAI — 17H30  
BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL — PORTO

SEX 6 MAI — 17H30  
BIBLIOTECA MUNICIPAL FLORBELA ESPANCA — MATOSINHOS

SÁB 7 MAI — 17H30  
PAÇOS DO CONGELHO — GAIA

# GILLES VERIÈPE

(FRANÇA)

## PETITES FORMES DANSÉES

ESTREIA NACIONAL

“Petites formes dansées” (Pequenas formas dançadas) é um quarteto sobre o tema do encontro. Gilles Verièpe inspira-se no quotidiano de cada um de nós: Como nos encontramos? Quem encontramos? Onde nos encontramos? Qual a duração do encontro? Qual a finalidade do encontro? Quais as intenções subjacentes a este encontro? O coreógrafo aborda o tema nas suas múltiplas formas, inspirando-se em situações concretas ou abstratas, realistas ou absurdas, vividas por qualquer um de nós no seu dia-a-dia.

**GILLES VERIÈPE** nasceu em 1975, começou a dançar com 13 anos na Escola Municipal de Cappelle-la-Grande. Continuou os seus estudos no Conservatório de Paris em 1991, onde trabalhou com Maguy Marin, Dominique Bagouet, Claude Brumachon. É coreógrafo desde de 2000 e diretor da companhia Cie DK59 e artista associado do teatro Théâtre de Rungis.



THU 5<sup>TH</sup>, FRI 6<sup>TH</sup> & SAT 7<sup>TH</sup> MAY  
— 5:30<sup>PM</sup>  
NATIONAL PREMIERE

“Petites formes dansées” (Small Danced Forms) is a quartet on the theme of meeting. Gilles Verièpe takes his inspiration from our everyday lives: how do we meet? Whom do we meet? Where do we meet? How long do we meet for? Why do we meet? What are the intentions that underlie our meeting? The choreographer approaches the theme in its multiple forms, drawing inspiration from situations, concrete or abstract, realistic or absurd, but familiar to us all from our daily lives.

**Gilles Verièpe** was born in 1975 and began dancing at the age of 13 at the Municipal School in Cappelle-la-Grande. He continued his studies at the Paris Conservatory in 1991, where he worked with Maguy Marin, Dominique Bagouet and Claude Brumachon. He has been a choreographer since 2000, and is director of the company Cie DK59 and associate artist at Théâtre de Rungis.

Coreografia **Gilles Verièpe** • Intérpretes **Joanna Beulin, Gilles Verièpe, Bi Jia Yang, Yulia Zhabina** • Música **Olivier Martin, Claire Thiébaud e George Fredrich Haendel** • Coprodução **Centre Culturel d'Agglomération Balavoine à Arques / Palais du Littoral de Grande Synthe / Compagnie Gilles Verièpe**. • Com o apoio do **Conselho Regional do Nord Pas-de-Calais, do Ministério da Cultura e da Comunicação / DRAC Nord Pas-de-Calais e da cidade de Dunkerque**. • Agradecimentos ao **CCN Roubaix** • **Carolyn Carlson-estrutura de acolhimento** • Duração aprox. **30 mins** • M/12

Fotografia © Direitos Reservados

# DDD EXTRA

MASTERCLASSES  
ENCONTROS  
MEETINGS

CONVERSAS PÓS-ESPETÁCULO  
TALKS AFTER PERFORMANCES

CINEMA  
AQUECIMENTO PARALELO  
PARALLEL WARM UP  
MEETING POINT / FESTAS  
PARTIES



QUI 28 ABR — DAS 19H00 ÀS 21H00  
**AMBRA SENATORE**  
(ITÁLIA / FRANÇA)  
**MASTERCLASS**  
SALA DE ENSAIOS RIVOLI — PORTO

Através de jogos de grupo, exercícios de escuta e de relacionamento, Ambra Senatore oferece um trabalho de teatralidade alimentado por elementos, gestos e expressões da vida quotidiana. Nesta masterclass, a artista partilha com os participantes o método que utiliza nos seus processos de trabalho.

**THU 28<sup>TH</sup> APR — FROM 7<sup>PM</sup> TO 9<sup>PM</sup>**

Through group games, listening exercises and relationship exercises, Ambra Senatore offers a work of theatricality nourished by elements, gestures and expressions from everyday life. In this masterclass, the artist shares with participant the method she uses in her working processes.

Destinatários **Profissionais e estudantes das Artes Performativas**  
Gratuito mediante apresentação do bilhete para o espetáculo "Aringa Rossa" com inscrição prévia.

Targets **Performing arts professional and students**  
Free entry upon presentation of the "Aringa Rossa" performance ticket, with prior registration.



SÁB 30 ABR — DAS 11H00 ÀS 13H00  
**AIMAR PÉREZ GALÍ**  
(ESPANHA)  
**MASTERCLASS**  
GINASIANO — GAIA

Uma oficina para a abordagem e construção do discurso, hipóteses, teorias e conceitos que são implantados no espetáculo "Sudando el Discurso". A oficina propõe um quadro para a experimentação e emancipação, tomando a palavra como ela própria, impondo-se, dessa forma, ao discurso.

**SAT 30<sup>TH</sup> APR — FROM 11<sup>AM</sup> TO 1<sup>PM</sup>**

A workshop for approaching and building the discourse, the hypotheses, theories and concepts that are part of the show "Sudando el discurso" (Sweating the Discourse). The workshop proposes a framework for experimentation and emancipation, in which the body speaks and thus becomes a discourse.

Destinatários **Profissionais e estudantes das Artes Performativas**  
Gratuito mediante apresentação do bilhete para o espetáculo "Sudando el Discurso: Una crítica Encuerpada" com inscrição prévia.  
Targets **Performing arts professional and students**  
Free entry upon presentation of the "Sudando el Discurso: Una crítica Encuerpada" performance ticket, with prior registration.



SEG 2 MAI — DAS 19H00 ÀS 21H00  
**JOÃO FIADEIRO**  
**MASTERCLASS**  
SALA DE ENSAIOS RIVOLI — PORTO

Esta masterclass irá partilhar a forma como no trabalho de Fiadeiro acabam sempre por emergir operações onde o tempo circular é percebido de forma retroativa, através de um passado que só se materializa depois de confirmado por uma ação futura; e como resolveu a tensão entre a necessidade de des-sujeitar o corpo do performer (de forma a que se torne coisa, premissa central na prática da Composição em Tempo Real, o seu método de trabalho) e, simultaneamente, ativar o afeto enquanto força motriz das suas decisões e ações.

**MON 2<sup>ND</sup> MAY — FROM 7<sup>PM</sup> TO 9<sup>PM</sup>**

This masterclass will share the way in which in Fiadeiro's work operations always ultimately emerge in which circular time is perceived retrospectively, through a past that materialises only once confirmed by a future action; and how he has resolved the tension between the need to de-subjectify the performer's body (so that it becomes a thing, a central premise of the practice of real-time composition that is his working method) and, simultaneously, to activate emotion as the driving force of his decisions and actions.

Destinatários **Profissionais e estudantes das Artes Performativas**  
Gratuito mediante apresentação do bilhete para o espetáculo "O que fazer daqui para trás" com inscrição prévia.  
Targets **Performing arts professional and students**  
Free entry upon presentation of the "O que fazer daqui para trás" performance ticket, with prior registration.



Fotografias © Direitos Reservados

QUA 4 MAI — DAS 19H00 ÀS 21H00  
**RAIMUND HOGHE**  
(ALEMANHA)  
**MASTERCLASS**  
SALÃO ÁTICO COLISEU PORTO — PORTO

"Entregar o corpo ao combate". Pier Paolo Pasolini escreveu sobre entregar o corpo ao combate. Estas palavras inspiraram-me a ir para o palco. São muitas as fontes de inspiração, a realidade que me rodeia, o momento presente em que vivo, as minhas memórias da história, pessoas, imagens, sentimentos, o poder e a beleza da música e o confronto com o próprio corpo, que, no meu caso, não corresponde ao ideal de beleza convencional. Ver corpos no palco que não cumprem a norma é importante - não só no que diz respeito à história, mas também no que diz respeito ao desenvolvimentos atual, que conduz os seres humanos ao estatuto de objetos de design. — *Raimund Hoghe*

**WED 4<sup>TH</sup> MAY — FROM 7<sup>PM</sup> TO 9<sup>PM</sup>**

Pier Paolo Pasolini wrote of throwing the body into the fight. These words inspired me to go on stage. Other inspirations are the reality around me, the time in which I live, my memories of history, people, images, feelings and the power and beauty of music and the confrontation with one's own body which, in my case, does not correspond with conventional ideals of beauty. — *Raimund Hoghe*

Destinatários **Profissionais e estudantes das Artes Performativas**  
Gratuito mediante apresentação do bilhete para o espetáculo "Songs for Takashi" com inscrição prévia.  
Targets **Performing arts professional and students**  
Free entry upon presentation of the "Songs for Takashi" performance ticket, with prior registration.

QUA 27 & QUI 28 ABR  
**SUDANDO EL  
DISCURSO**  
—VERSÃO REDUX  
AIMAR PÉREZ GALÍ NAS ESCOLAS

Com o objetivo claro de implicar e convocar as escolas das artes performativas no Festival DDD-Dias da Dança, Aimar Pérez Galí apresenta uma versão reduzida do seu espetáculo “Sudando el Discurso”. Nesta abordagem histórica sobre a figura do bailarino, Aimar adapta a sua performance / conferência à orientação pedagógica de cada escola que o acolhe.

**WED 27<sup>TH</sup> & THU 28<sup>TH</sup> APR**

With the clear aim of involving and mobilising performance arts schools for the DDD-Dias da Dança Festival, Aimar Pérez Galí presents a reduced version of his performance “Sudando el Discurso”. In this historical approach to the figure of the dancer, Aimar adapts his performance/talk to the pedagogical orientation of each school that he visits.

**27 DE ABRIL**  
11H00  
BALLETEATRO — COLISEU PORTO  
— SALA 2

15H00  
CENTRO DE DANÇA DO PORTO

18H00  
FACULDADE DE BELAS ARTES  
DA UNIVERSIDADE DO PORTO  
— MUSEU

**28 DE ABRIL**  
16H00  
GINASIANO — SALA 3/4

18H00  
ACADEMIA DE DANÇA DE MATOSINHOS  
— ESTÚDIO 2



Fotografias © Direitos Reservados



QUI 28 ABR — DAS 16H00 ÀS 18H00  
(ESPAÇO PÚBLICO  
E PERFORMATIVIDADE)  
**BODIED SPACES**  
DISCURSOS CRUZADOS ENTRE  
O CORPO E ESPAÇO

FACULDADE DE BELAS ARTES DA  
UNIVERSIDADE DO PORTO — PORTO

Em “Espaço Público e Performatividade” o projeto Bodied Spaces traz Barbara Holub para conversar com Ana Rita Teodoro. Neste cruzamento estabelecer-se-ão pontos de conexão entre duas formas de “praticar” o espaço público: uma prática espacial e uma prática coreográfica. O projeto **Bodied Spaces**, composto por um conjunto de conversas, assume-se como um mini-projecto de investigação onde se cruzam e confrontam âmbitos disciplinares diversos e se pretende gerar uma plataforma discursiva crítica, envolvendo o meio académico na procura e geração de novos públicos.

**WED 28<sup>TH</sup> APR — FROM 4<sup>PM</sup> TO 6<sup>PM</sup>**

The Bodied Spaces project brings Barbara Holub to converse with Ana Rita Teodoro. In this exchange, points of connection will be established between two forms of practice in public space, one spatial and one choreographic. Bodied Spaces is a set of conversations assumed as a mini-research project that, by crossing and confronting various disciplinary areas, intends to generate a discursive critical platform, involving academia in demand and generation of new audiences.

Coordenação **Gabriela Vaz Pinheiro** • Convidadas **Barbara Holub,**  
**Ana Rita Teodoro** • Entrada Livre

SEG 2 & TER 3 MAI — DAS 13H00 ÀS 18H00  
**DIZ QUE DIZ**  
ENCONTRO DE ARTES PERFORMATIVAS  
COM COREÓGRAFOS DO PORTO  
CAFÉ-CONCERTO RIVOLI — PORTO

Este é um encontro e uma ementa elaborados com (e para) os coreógrafos e performers com base na cidade do Porto, tendo dois participantes internacionais como convidados: Nayse Lopez (Panorama Festival – Rio de Janeiro, Brasil), Rio Rutzinger (Impulstanz Festival – Viena, Áustria) e Abraham Hurtado (AADK-Espanha e Centro Negra de Blanca, Múrcia) que adicionarão outros ingredientes a esta receita. Em torno da cozinha, do ato de refeição, partilha-se uma mesa de ideias que se prolongará com a descoberta e desdobramento de questões e respostas, num diálogo à sobre(a)mesa. Com este momento, propõe-se abordar questões como “o que fazemos agora; qual é o contexto e o diálogo (relação com a atualidade nacional e internacional); quais as pertinências de criação e o discurso desenvolvido pelos criadores presentes e ativos no Porto.” O “Diz que Diz” lança assim a toalha da transversalidade para abrir possíveis consolidações destes ingredientes, naquilo que é essencial para a fundamentação da cultura portuguesa, os alicerces (os criadores) e os motores (redes e apoios).

**MON 2<sup>ND</sup> & TUE 3<sup>RD</sup> MAY — FROM 1<sup>PM</sup> TO 6<sup>PM</sup>**

This is a meeting and a menu put together with (and for) choreographers and performers based in the city of Porto. In addition, two international guest participants - Nayse Lopez (Panorama Festival - Rio de Janeiro, Brazil), Rio Rutzinger (Impulstanz Festival - Vienna, Austria) and Abraham Hurtado (AADK-Spain and Centro Negra de Blanca, Múrcia) - will contribute other ingredients to the recipe. In the kitchen, around the act of eating a meal, a buffet of ideas will be shared, extended by an uncovering and unpacking of questions and answers, in a dialogue over dessert.

Coordenação **Ana Rocha** • Convidados internacionais **Nayse Lopez,**  
**Rio Rutzinger e Abraham Hurtado**

QUI 5 MAI — DAS 18H00 ÀS 20H00  
**NEC- NÚCLEO DE  
 EXPERIMENTAÇÃO  
 COREOGRÁFICA  
 A.D. — ARQUIVO  
 DANÇANTE #1  
 TRANSPLANTES  
 TEMPORAIS**  
 AUDITÓRIO IAC RIVOLI — PORTO

A.D./ ARQUIVO DANÇANTE é um projeto coordenado por Cristiana Rocha que se constitui como um arquivo digital de artes performativas, a iniciar em 2016 a partir do acervo documental do Núcleo de Experimentação Coreográfica – NEC, no qual se reúne uma grande variedade de abordagens da criação coreográfica nacional e que foi desenvolvido ao longo dos anos em parceria com os artistas e as estruturas de produção com que trabalham. Acessível on line, fará uso das novas tecnologias da informação para democratizar e diversificar as vias de acesso ao conhecimento, desafiar o sentido de propriedade, desencadear e manifestar o múltiplo, entendendo o arquivo como espaço social performativo, agente catalisador de novas práticas de activação do legado comum e sensível ao contexto que o anima. No primeiro momento público do projecto, convidamos o público a experienciar diferentes arquiteturas de acesso a material partilhado entre um convidado internacional com a investigadora, dramaturga, escritora e artista interdisciplinar Paula Caspão e o coreógrafo, performer, investigador e fundador da companhia RE.AL João Fiadeiro, cujo trabalho constitui um exemplo vivo de como a performance questiona e ultrapassa o seu próprio desaparecimento.

**THU 5<sup>TH</sup> MAY — FROM 6<sup>PM</sup> TO 8<sup>PM</sup>**  
 A.D. / ARQUIVO DANÇANTE (D.A. / DANCE ARCHIVE #1) is a project coordinated by Cristiana Rocha that constitutes a digital performing arts archive based on the documentary collection of Núcleo de Experimentação Coreográfica – NEC (Choreographic Experimentation Centre). Representative of choreographic creativity in Portugal from 1993 to date, it has been developed over the years in partnership with artists and the partner production structures that represent them. This project shares a contemporary focus on the problematic of the archive and its relationship with performance, while seeking also to establish itself as a facilitating space for crossover between academic and artistic research. **Cristiana Rocha** (1974) is founder and board member of Núcleo de Experimentação Coreográfica (NEC) (Choreographic Experimentation Centre), a collective of artists and researchers with whom she has developed creative, training and programming offerings in various contexts since 1993. She is trained in dance and psychology and works in the crossover between performance and choreographic practice and other areas, in artistic, pedagogical and therapeutic contexts.

**Cristiana Rocha** (1974) é fundadora e membro da direção do Núcleo de Experimentação Coreográfica (NEC), colectivo de artistas e investigadores com quem tem desenvolvido propostas de criação, formação e programação em contextos diversos desde 1993. Tem formação em dança e psicologia e trabalha no cruzamento das práticas coreográficas e da performance com outras áreas, atuando em contextos artísticos, pedagógicos e terapêuticos.



Fotografias © Direitos Reservados

SÁB 7 MAI — DAS 11H00 ÀS 13H00  
**O LUGAR DO CORPO**  
 SALA 2 COLISEU PORTO — PORTO

Com 36 anos, Paulo Cunha e Silva vê publicado pelo Instituto Piaget o livro “O lugar do Corpo – Elementos para uma cartografia fractal” (1999), livro aproximado à sua dissertação de doutoramento em Ciência do Desporto, Universidade do Porto, defendida em 1996. Neste livro, o autor faz-nos viajar por uma espiral de conhecimento capaz de responder àquilo que o corpo exige: uma corpologia. Segundo o autor, o corpo exige um logos que o apreenda na complexidade das suas manifestações, capaz de contornar a obsessão classificativa, a angústia taxonómica; um conhecimento que o entenda na multiplicidade, por vezes contraditória, dos seus trajetos. “Mas como pensar uma corpologia se o corpo deixou de ter logos, de ter locus, e passou a ser ubíquo, incerto, transformante?” Esta pergunta produtora de tantas inquietações e maravilhas, serve-nos para guiar o nosso encontro que tem como objectivo pensar com o Paulo Cunha e Silva este grande tema que é o Corpo e que o século XX pode dar a devida atenção. — *Né Barros*

**SAT 7<sup>TH</sup> MAY — FROM 11<sup>AM</sup> TO 1<sup>PM</sup>**  
 At the age of 36, Paulo Cunha e Silva’s book “O lugar do Corpo – Elementos para uma cartografia fractal” (“The Body’s Place - Elements for a Fractal Cartography”) was published by Instituto Piaget (1999); it was based on the dissertation for his doctorate in sports science, which he defended at Porto University in 1996. In this book the author takes us on a journey through a spiral of knowledge capable of providing what the body cries out for: a corpology. According to the author, the body demands a logos that grasps it in the complexity of its manifestations, capable of side-stepping the obsession with classification, the anguish of taxonomy; a knowledge that grasps it in the sometimes contradictory multiplicity of its paths. “But how to conceive of a corpology if the body has ceased to have a logos, to have a locus, and become ubiquitous, uncertain, transforming?” — *Né Barros*

Organização e Moderação **Né Barros** • Convidados **Álvaro Domingues, Teresa Oliveira Lacerda, Tiago Bartolomeu Costa e Eduardo Paz Barroso** • Conferência inserida na exposição “P. - Uma homenagem a Paulo Cunha e Silva, por extenso”, organizada pela Câmara do Porto e com curadoria de Miguel von Hafé Peréz. • Entrada Livre

SÁB 7 MAI — DAS 15H00 ÀS 18H00  
 PROJEKTO NINFA  
**NINFA FLUIDA**  
 CONFERÊNCIA POR  
 GEORGES DIDI-HUBERMAN  
 +  
**NINFA HELVÉTICA**  
 CONFERÊNCIA POR  
 VICTOR I. STOICHITA  
 AUDITÓRIO DE SERRALVES — PORTO

“Eu sou uma força do passado...” — *Pasolini*  
 A Ninfa que Aby Warburg descobriu no fresco de uma capela em Florença é a personagem que, provindo do passado, se reapresenta no mundo contemporâneo, alterada e intensa. Porque o âmbito da difusão do pensamento sobre a imagem mobiliza inúmeros domínios da atividade cultural e artística, como as artes visuais, o cinema, mas também o teatro e a dança, e compreendendo-se a latitude crítica que esse pensamento põe em movimento, com o pequeno filme de Maria Kourkouta e as conferências de Georges Didi-Huberman e Victor I. Stoichita – na sequência dos espetáculos de dança de Marlene Freitas Monteiro, “Jaguar” e “De Marfim e Carne – as estátuas também sofrem” – procura-se, precisamente, junto do público, reconsiderar o debate em torno das condições mediais, estéticas e políticas que o movimento e as figuras da Ninfa suscitam no mundo de hoje.

**SAT 7<sup>TH</sup> MAY — FROM 3<sup>PM</sup> TO 6<sup>PM</sup>**  
 Since the scope of transmission of thinking about images covers many different cultural and artistic fields, including the visual arts and film, theatre and dance, and understanding the critical latitude that this thinking sets in motion, with Maria Kourkouta’s short film and the conferences by Georges Didi-Huberman and Victor I. Stoichita – following the dance performances by Marlene Freitas Monteiro, “Jaguar” and “of ivory and flesh – statues also suffer” –, the intention is precisely to reconsider, with the public, the debate on media-related, aesthetic and political conditions that movement and the figurations of the Nymph arouse in today’s world.

Com projeção de *Retorno à Rua de Éolo [Retour à la Rue d’Éole]*, de Maria Kourkouta (2013, 16mm, 15’, v.o. leg. ing.) • Falado em francês com tradução simultânea • Projekto Ninfa desenvolvido por KKYM + P.O.R.K (ver páginas 36–37 e 42–43)

SEX 29 ABR — FRI 29<sup>TH</sup> APR

## MIGUEL PEREIRA REPERTÓRIO PARA CADEIRAS, FIGURANTES E FIGURINOS

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GAIA  
—GAIA

Moderada por **Né Barros**, coreógrafa, investigadora e fundadora do balleteatro

Moderated by **Né Barros**, choreographer, researcher and founder of the balleteatro

SÁB 30 ABR — SAT 30<sup>TH</sup> APR

## AMBRA SENATORE ARINGA ROSSA

CAFÉ-CONCERTO TEATRO RIVOLI  
—PORTO

Moderada por **Tiago Guedes**, Diretor do Teatro Municipal do Porto e coreógrafo

Moderated by **Tiago Guedes**, Director of the Teatro Municipal do Porto and choreographer

DOM 1 MAI — SUN 1<sup>ST</sup> MAY

## CRISTINA PLANAS LEITÃO FM (FEATURING MORTUUM)

PALCO DO GRANDE AUDITÓRIO  
M. OLIVEIRA TEATRO RIVOLI  
—PORTO

Moderada por **João Fiadeiro**, coreógrafo, investigador e fundador do Atelier | RE.AL

Moderated by **João Fiadeiro**, choreographer, researcher and founder of the Atelier | RE.AL

TER 3 MAI — TUE 3<sup>RD</sup> MAY

## JOANA CASTRO & FLÁVIO RODRIGUES EVERLASTING

AUDITÓRIO TEATRO CAMPO ALEGRE  
—PORTO

Moderada por **Ana Rocha**, cofundadora da MEZZANINE associação, coreógrafa, dramaturga, curadora e produtora de artes performativas

Moderated by **Ana Rocha**, co-founder of the MEZZANINE association, coreographer, playwright, curator and performing arts producer

QUI 5 MAI — THU 5<sup>TH</sup> MAY

## JOÃO FIADEIRO O QUE FAZER DAQUI PARA TRÁS

CAFÉ-CONCERTO TEATRO RIVOLI  
—PORTO

Moderada por **Dinis Machado**, coreógrafo  
Moderated by **Dinis Machado**, choreographer

SÁB 7 MAI — SAT 7<sup>TH</sup> MAY

## RAIMUND HOGHE SONGS FOR TAKASHI

CAFÉ-CONCERTO TEATRO RIVOLI  
—PORTO

Moderada por **Tiago Guedes**, Diretor do Teatro Municipal do Porto e coreógrafo

Moderated by **Tiago Guedes**, Director of the Teatro Municipal do Porto and choreographer

SEG 2 MAI — 16H00

## A DANÇA EXPRESSIONISTA ALEMÃ

MONTAGEM, 2000, 60'

CINEMATHÈQUE DE LA DANSE DE PARIS  
(CENTRE NATIONAL DE LA DANSE)  
AUDITÓRIO IAC RIVOLI — PORTO

O expressionismo é um movimento artístico que surgiu no início do século XX, no norte da Europa, especialmente na Alemanha, e que contaminou várias disciplinas culturais: pintura, arquitetura, literatura, teatro, cinema, música e dança. Esta montagem cinematográfica, proposta pela Cinemathèque de La Danse de Paris / Centre National de La Danse procura mostrar documentários que conectam a dança com imagens, artes plásticas e cinema expressionistas. Um fluxo de forças que se encontram nestas três formas de expressão artística.

MON 2<sup>ND</sup> MAY — 4<sup>PM</sup>

Expressionism is an artistic movement that arose at the beginning of the 20th century in northern Europe, especially Germany, and that influenced various cultural disciplines: painting, architecture, literature, theatre, cinema, music and dance. This film montage, brought to us by Cinemathèque de La Danse de Paris / Centre National de La Danse, aims to show films that connect dance with expressionist images, cinema and plastic arts. A flow of forces that meets in these three forms of artistic expression.

PROGRAMA — PROGRAMME

**Tanhäuser Bacchanale**, 1930/1932

**Chant séraphique**, coreografia de Mary Wigman

**Pastorale**, coreografia de Mary Wigman

**Danse d'été**, coreografia de Mary Wigman

**Danse de la sorcière**, coreografia de Mary Wigman

**Serenata**, coreografia de Gret Palucca

**Danse espagnole**, coreografia de Gret Palucca

**Totenmal**, coreografia de Mary Wigman

**Excerto de Caligari**, de Robert Wiene

**Eternal Circle**, com Harald Kreutzberg

**Tanzerische Pantominen**, com Valeska Gert

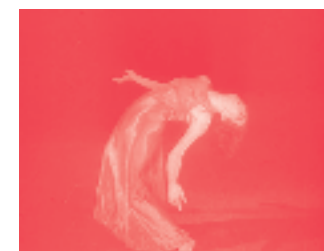
**Le Dybbuk**

**Angoisse**, coreografia de Dore Hoyer

**L'Amour**, coreografia de Dore Hoyer

**Sem Título**, coreografia de Dore Hoyer

**Tanzstudie**, coreografia de Dore Hoyer



No **Aquecimento Paralelo** convidam-se os espectadores de todas as idades, com ou sem experiência, a aprenderem a qualidade do movimento, sensações ou ideias coreográficas que estão na base de um determinado espetáculo, mesmo antes de o verem.

We invite our audience from any age group, with or without experience, to learn the quality of movement, the sensations and choreographic ideas, which are at the base of a given performance, before they even see it.

Coordenação **Cristina Planas Leitão**

SEX 30 ABR — DAS 19H00 ÀS 20H00

## ELISABETH LAMBECK

SALA DE ENSAIOS RIVOLI — PORTO

**Elisabeth Lambeck** trabalha como bailarina profissional desde 2000, logo após concluir o Curso Superior de Dança na Fontys Hogescholen, Tilburg (NL). Desde 2000 tem trabalhado com: Carte Blanche (NO), Dance theatre of Nurnberg (DE), De Stilte (NL) e Conny Janssen Danst (NL), e em projetos com Rui Horta, Paulo Ribeiro, Helder Seabra, Peter Greenaway, Caroline Eckly e Andrea Spreafico, Mafalda Deville. Desde 2011, além de trabalhar como performer, é professora de dança contemporânea no Ginasiano Escola de Dança.

FRI 30<sup>TH</sup> APR — FROM 7<sup>PM</sup> TO 8<sup>PM</sup>

**Elisabeth Lambeck** began her career as a professional dancer in 2000, immediately after completing a degree in dance at Fontys Hogescholen, Tilburg (Netherlands). Since 2011 she has worked as a modern dance performer and also as a teacher at the Ginasiano Escola de Dança dance school.



SÁB 7 MAI — DAS 19H00 ÀS 20H00

## ANTÓNIO ONIO

SALA DE ENSAIOS RIVOLI — PORTO

**António Onio** é um artista que vive em Berlim. Estuda Dança na SNDO (School for New Dance Development) em Amsterdão e desde o fim dos seus estudos que trabalha com vários criadores nacionais e internacionais. Neste momento trabalha maioritariamente em parcerias artísticas com Braulio Bandeira, Vincent Riebeek, Fleur Khani e Maria Metsalu. A sua prática artística mescla-se com outras áreas como vídeo, *dj'ing* e organização de eventos.

SAT 7<sup>TH</sup> MAY — FROM 7<sup>PM</sup> TO 8<sup>PM</sup>

**António Onio** is an artist who lives in Berlin. He studied dance at SNDO (School for New Dance Development) in Amsterdam and since completing his studies he has worked with various Portuguese and international choreographers. He currently works for the most part in artistic partnerships with Braulio Bandeira, Vincent Riebeek, Fleur Khani and Maria Metsalu.

Fotografias © Direitos Reservados



No **Meeting Point** vive-se o verdadeiro ambiente do Festival DDD – Dias da Dança. Situado em pleno coração da baixa do Porto, na malvoadora.porto, é um espaço descontraído de encontro e de conversas entre artistas e criadores com o público. Um local onde é possível fazer uma refeição tardia e partilhar conhecimentos e reações aos trabalhos vistos durante o festival. Na malvoadora.porto, na rua do Almada, 277, o Meeting Point encontra-se aberto nos dias 28, 29 e 30 de abril e 5, 6 e 7 de maio, das 22h às 2h da manhã, com entrada livre.

The Meeting Point is where the real atmosphere of the DDD – Dias da Dança Festival is felt. Situated right in the heart of Porto, at malvoadora.porto, it is a relaxed space where the public can meet and talk to artists and creators. A place for a late meal and for sharing knowledge and reactions to the performances watched during the festival. At malvoadora.porto, at Rua do Almada, 277, the Meeting Point is open on 28-29 April and 5-6 May, from 22.00 until 2.00 in the morning - entry is free.

FESTA DE ABERTURA  
SÁB 30 ABR — DAS 22H00 ÀS 2H00

## QUERIA☆MORTA

MALVAOADORA — PORTO

Duo de Bruno Cadinha e Gonçalo C. Ferreira, estreado na plataforma RabbitHole, que tenta criar DJSETs cuidadas e atentas a questões queer e LGBTI.

SAT 30<sup>TH</sup> APR — FROM 10<sup>PM</sup> TO 2<sup>AM</sup>

Bruno Cadinha and Gonçalo C. Ferreira duo, premiered on the RabbitHole platform, aim to create careful DJ sets attentive to queer and LGBTI+ issues. The sets are composed in a narrative, attempting to create danceable and at the same time fictional environments, in which bodies appear as the main "theme" of the musical organisation.

FESTA DE ENCERRAMENTO  
SÁB 7 MAI — DAS 22H00 ÀS 2H00

## JOÃO&ALICE

MALVAOADORA — PORTO

João& Alice é uma dupla artística formada por Alice dos Reis e João Abreu em 2013. O trabalho aborda temas como a cultura pop, os media e a sua presença nas formas de comunicação contemporâneas, o modo como compreendemos a segurança, a vigilância e a democratização da imagem privada.

SAT 7<sup>TH</sup> MAY — FROM 10<sup>PM</sup> TO 2<sup>AM</sup>

João&Alice is an artistic duo formed by Alice dos Reis and João Abreu in 2013. Their work addresses themes such as pop culture, the media and its presence in contemporary forms of communication, how we understand security, vigilance and the democratisation of the private image.

AFTER-PARTY  
SÁB 7 MAI — 2H00  
PLANO B — PORTO

# PASSE CONJUNTO 40,00 EUR

INCLUI 9 BILHETES PARA  
OS ESPETÁCULOS EM AUDITÓRIO\*

\*O Passe Conjunto inclui os seguintes espetáculos: Million • Repertório Para Cadeiras, Figurantes e Figurinos • Aringa Rossa • Os Serrenhos do Caldeirão • Everlasting • O Que Fazer Daqui para Trás • Jaguar • De Marfim e Carne - As Estátuas Também Sofrem • Songs For Takashi

O Passe Conjunto DDD pode ser adquirido, em exclusivo, na Bilheteira do Teatro Rivoli.

**FESTIVAL PASS — 40.00 EUR**  
INCLUDES 9 TICKETS FOR THE  
AUDITORIUM PERFORMANCES

The Festival Pass includes the following performances: Million • Repertório Para Cadeiras, Figurantes e Figurinos • Aringa Rossa • Os Serrenhos do Caldeirão • Everlasting • O Que Fazer Daqui para Trás • Jaguar • De Marfim e Carne - As Estátuas Também Sofrem • Songs For Takashi

The Festival Pass can be acquired exclusively at the Ticket Office of Teatro Rivoli.

## BILHETEIRA

10,00 EUR

Espetáculos Internacionais  
em Auditórios

7,50 EUR

Espetáculos Nacionais  
em Auditórios

5,00 EUR

Espetáculos Internacionais  
e Nacionais em Salas com Outra  
Tipologia ou Configuração

**Os Bilhetes para os espetáculos do Festival DDD - Dias da Dança encontram-se à venda nas Bilheteiras dos respetivos espaços de apresentação, à exceção do Passe Conjunto DDD, exclusivamente disponível na Bilheteira do Teatro Rivoli.**

**São aplicados os descontos em vigor nos diferentes espaços parceiros do Festival DDD - Dias da Dança, mediante a sua política de bilheteira.**

## ENTRADA GRATUITA

Espetáculos para grupos  
escolares e outras atividades  
(encontros, conversas,  
masterclasses, cinema)

Masterclasses e workshops com entrada gratuita mediante bilhete de acesso ao espetáculo respetivo e com inscrição prévia, através do e-mail [dddextra@festivalddd.com](mailto:dddextra@festivalddd.com).

## CONTACTOS GERAIS

Tel. 22 339 22 00

[info@festivalddd.com](mailto:info@festivalddd.com)

[www.festivalddd.com](http://www.festivalddd.com)

[www.fb.com/festivalddd](http://www.fb.com/festivalddd)

## RESERVAS

Os bilhetes reservados deverão ser obrigatoriamente levantados num período máximo de cinco (5) dias, após o qual serão automaticamente cancelados. No caso de serem efetuadas reservas nos cinco (5) dias anteriores à iniciativa, estas manter-se-ão até 72 horas (3 dias) antes da iniciativa. Não se efetuam reservas nos 3 dias (72 horas) que antecedem o espetáculo.

## OUTRAS INFOS

Não é permitida a entrada nas salas após o início do espetáculo, salvo indicação em contrário dos assistentes de sala. Em caso de atraso e impossibilidade de entrada, o valor do bilhete não será devolvido.

Espetáculos de entrada gratuita estão sujeitos à lotação do espaço e pode ser necessário o levantamento prévio de bilhete.

A informação presente nesta agenda poderá ser alterada por motivos imprevistos.

## TICKETS

**10.00 EUR** International Performances in Auditoriums

**7.50 EUR** National Performances in Auditoriums

**5.00 EUR** International and National Performances in Other Venues

Tickets for DDD - Dias da Dança Festival performances are on sale at the ticket offices of each performance venue, with the exception of the DDD Festival Pass, available exclusively from the Ticket Office (Teatro Rivoli). Discounts are available at the different partner venues of the DDD - Dias da Dança Festival, in accordance with the ticketing policies.

## FREE ENTRY

Performances for school groups and other activities (meetings, chats, master classes, cinema). Master classes and workshops with free entry with the ticket to the corresponding performance, with prior registration, by telephone 22 339 22 01 (Ticket Office of Teatro Rivoli)

## CONTACTS

Tel. 22 339 22 00

[info@festivalddd.com](mailto:info@festivalddd.com)

[www.festivalddd.com](http://www.festivalddd.com)

[www.fb.com/festivalddd](http://www.fb.com/festivalddd)

## BOOKINGS

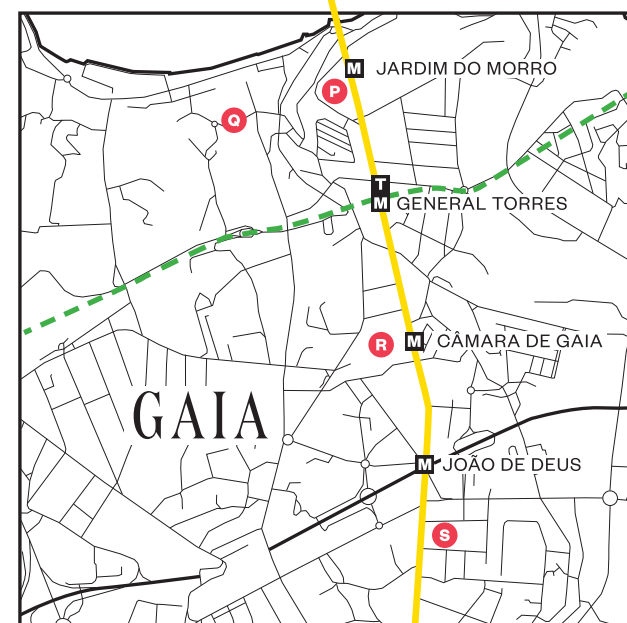
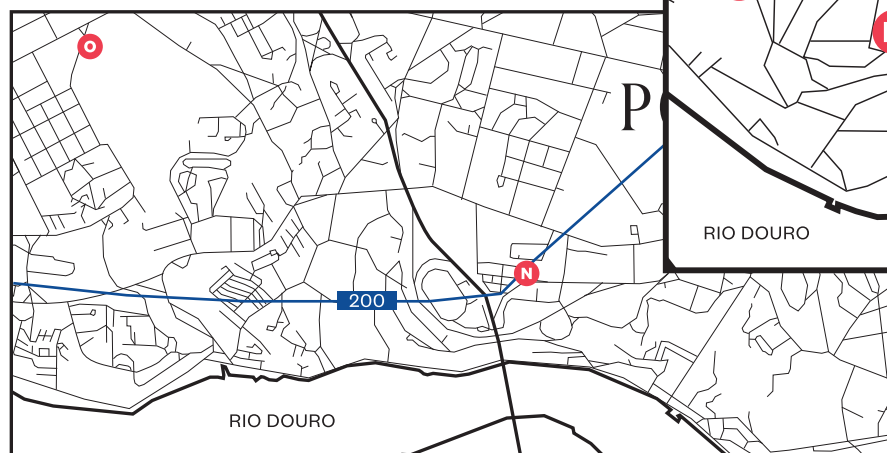
Booked tickets must be collected within five (5) days, after which the booking will be automatically cancelled. If bookings are made within five (5) days before the event, the booking will be maintained up to 72 hours (3 days) before the event. No bookings can be made in the 3 days (72 hours) before a performance.

## OTHER INFO

Latecomers may not be admitted after performances have started, unless otherwise indicated by the venue attendants. If latecomers cannot be admitted, they will not be entitled to a refund. Entry to performances with free entry is subject to the venue capacity and tickets may be required. The information presented in this schedule may be altered due to unforeseen circumstances.



- M** METRO / SUBWAY
- LINHA / LINE A
- LINHA / LINE D
- T** COMBOIO / TRAIN
- - -
- AUTOCARRO / BUS
- STOP 200



#### MATOSINHOS

- A** CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY  
Av. Serpa Pinto • 229 392 320  
[www.cm-matosinhos.pt](http://www.cm-matosinhos.pt)
- B** CÂMARA MUNICIPAL DE MATOSINHOS  
Av. Dom Afonso Henriques • 229 390 900  
[www.cm-matosinhos.pt](http://www.cm-matosinhos.pt)
- C** BIBLIOTECA MUNICIPAL  
FLORBELA ESPANCA  
Rua Alfredo Cunha • 229 390 950  
[www.cm-matosinhos.pt](http://www.cm-matosinhos.pt)

#### PORTO

- D** TEATRO RIVOLI  
Praça D. João I • 223 392 200  
[www.teatromunicipaldoporto.pt](http://www.teatromunicipaldoporto.pt)
- E** PRAÇA D. JOÃO I
- F** TEATRO NACIONAL SÃO JOÃO  
Praça da Batalha • 223 401 900  
[www.tnsj.pt](http://www.tnsj.pt)

- G** COLISEU PORTO / BALLETEATRO  
Rua Passos Manuel, 137 • 938 076 613  
[www.coliseu.pt](http://www.coliseu.pt)

- H** MALAVOADORA.PORTO  
Rua do Almada 277 • 934 152 264  
[www.malavoadora.pt](http://www.malavoadora.pt)

- I** RUA 31 DE JANEIRO
- J** LARGO DOS LÓIOS
- K** BIBLIOTECA MUNICIPAL PÚBLICA  
DO PORTO  
R. de Dom João IV 17 • 225 193 480  
[www.cm-porto.pt](http://www.cm-porto.pt)
- L** JARDIM DAS VIRTUDES

- M** MOSTEIRO SÃO BENTO DA VITÓRIA  
Rua de São Bento da Vitória • 223 401 900  
[www.tnsj.pt](http://www.tnsj.pt)

- N** TEATRO CAMPO ALEGRE  
Rua das Estrelas • 226 063 000  
[www.teatromunicipaldoporto.pt](http://www.teatromunicipaldoporto.pt)

- O** FUNDAÇÃO DE SERRALVES  
R. Dom João de Castro 210 • 226 156 500  
[www.serralves.pt](http://www.serralves.pt)

#### GAIA

- P** JARDIM DO MORRO
- Q** ARMAZÉM 22 / GINASIANO  
Rua de Guilherme Braga, 22-60  
• 915 509 149  
[www.ginasiano.pt](http://www.ginasiano.pt)
- R** CÂMARA MUNICIPAL DE GAIA  
R. Álvares Cabral • 223 742 400  
[www.cm-gaia.pt](http://www.cm-gaia.pt)
- S** AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GAIA  
Rua de Moçambique, 183 • 223 771 820  
[www.cm-gaia.pt](http://www.cm-gaia.pt)

ORGANIZAÇÃO — ORGANISATION



Teatro Municipal do Porto  
Rivoli ● Campo Alegre



PARCERIAS — PARTNERSHIPS



**balletteatro** **armazens** **mala voadora**

APOIOS — SUPPORT



APOIO AO ESPETÁCULO — PERFORMANCE SUPPORT  
ARINGA ROSSA / AMBRA SENATORE

APOIO AO ESPETÁCULO — PERFORMANCE SUPPORT  
SONGS FOR TAKASHI / RAIMUND HOGHE



APOIO ÀS APRESENTAÇÕES — PERFORMANCE SUPPORT  
SUDANDO EL DISCURSO (REDUX) - AIMAR PÉREZ GALI



APOIO À DIVULGAÇÃO — PROMOTIONAL SUPPORT



COMBOIOS DE PORTUGAL

MEDIA PARTNERS







[WWW.FESTIVALDDD.COM](http://WWW.FESTIVALDDD.COM)